

**Zeitschrift:** Panorama / Raiffeisen  
**Herausgeber:** Raiffeisen Suisse société coopérative  
**Band:** - (2010)  
**Heft:** 6

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Panorama



LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN  
N°6 | DÉCEMBRE 2010 | CHF 6.-

**RAIFFEISEN**



## A vos lattes, partez, feu!



Pierin Vincenz,  
président de la direction  
du Groupe Raiffeisen

■ Sur les pistes, skieurs et snowboarders aux planches de toutes tailles se gênent parfois les uns les autres. Mais une chose les unit: l'expérience incomparable qu'ils vivent lorsqu'ils descendent de leur cabine au sommet de la piste pour se retrouver au beau milieu des montagnes recouvertes de neige. Le soleil dans un ciel azur transforme alors le panorama en un paysage d'un blanc étincelant.

Pendant toute la saison d'hiver prochaine, les sociétaires Raiffeisen pourront apprécier la poudreuse sans vider leur portemonnaie. La Banque leur permet de descendre les pistes quand elles sont peu fréquentées et offrent un plaisir inégalé, c'est-à-dire pendant les jours de la semaine et certains week-ends. Ces jours-là, les sociétaires Raiffeisen peuvent acheter des forfaits de ski d'une journée à demi-tarif dans six domaines skiables suisses.

Le ski est encore plus apprécié par la population depuis les nouvelles victoires des athlètes suisses. Cette activité hivernale est bonne pour la santé, mais aussi pour le tourisme national, en premier lieu l'hôtellerie-restauration et les chemins de fer de montagne. En Suisse et en particulier dans les régions alpines, le tourisme est un secteur économique clé, d'une grande importance stratégique. Sans le tourisme hivernal, les perspectives seraient moroses dans biens des régions montagneuses.

Il est d'autant plus important de soutenir ce secteur puisque nos voisins ne ménagent pas leurs efforts pour séduire les touristes en hiver. La concurrence étrangère a d'ailleurs amené le Conseil fédéral à définir en juin une nouvelle stratégie de croissance pour le pôle touristique suisse. A l'heure actuelle, le tourisme représente 3% du PIB suisse. Avec cette nouvelle stratégie, le pays entend tirer encore plus de son potentiel à l'avenir, naturellement sans perdre de vue le développement durable.

Découvrez plus en détail notre offre sociétaires exclusive «Les plaisirs de la neige à moitié prix» dans cette édition. Vous y apprendrez aussi les caractéristiques de chacun des six domaines skiables et saurez pourquoi il est désormais deux fois plus intéressant de s'y rendre!

## N° 1 auprès de la relève

En tant que partenaire de Swiss-Ski, Raiffeisen ouvre la voie à plus de 21 000 jeunes athlètes en âge de participer aux compétitions juniors et OJ. Pour assurer la relève des sports de neige, Raiffeisen œuvre, selon sa philosophie de l'ancrage local, en étroite collaboration avec dix fédérations régionales de ski. Au travers de ces coopérations, le groupe bancaire se profile comme le plus important sponsor de la relève des sports de neige en Suisse. Par ailleurs, Raiffeisen apporte son soutien aux trois centres nationaux de performance (CNP) à Davos, Engelberg et Brigue. Vous voyez sur cette photo Andrea Thürler, 17 ans, originaire de Fribourg et membre du cadre C de Swiss-Ski.

Panorama Raiffeisen  
N° 6 | Décembre 2010

Photo: Paul Oberholzer





## SOMMAIRE

### DOSSIER

- 4 Construction: les critères Raiffeisen
- 11 Les nouvelles constructions bien accueillies à Lyss et Thusis

### ARGENT

- 14 Des règles pour l'argent des enfants
- 19 Prévoyance durable et économie d'impôts
- 23 Un franc fort ne réjouit pas tout le monde

### RAIFFEISEN

- 25 Se réjouir de l'hiver avec Raiffeisen
- 28 Magie de Noël en Romandie
- 36 Développement d'un GPS pour cyclistes
- 40 Prendre de la hauteur
- 42 Chasse aux points de Coupe du monde
- 45 Acheter un bonnet pour soutenir la relève

### ECONOMIE

- 48 Fièvre d'achat et de vente d'or

### POINT FINAL

- 50 Nouvelle année, nouvelles résolutions



**Nouvelle offre exclusive pour les sociétaires Raiffeisen cet hiver: ils peuvent profiter de cartes journalières à moitié prix dans six magnifiques domaines skiables de notre pays. Nous vous souhaitons d'ores et déjà d'excellents moments à ski!**





Vue d'ensemble de la zone clients à Aahorn. A droite, la salle des safes.



A l'étage, des bureaux administratifs lumineux et fonctionnels.



Giorgio Galfetti et Francesco Catenazzi peuvent être fiers des nouveaux locaux à Morbio.

# Une banque de bâtisseurs

**Les produits bancaires ne sont pas tangibles, mais les personnes et les bâtiments, eux, sont bien réels. C'est pourquoi l'architecture est un bon moyen de contribuer à l'image de marque de Raiffeisen.**

■ Dans toute la Suisse, on remarque Raiffeisen grâce à la calligraphie simple et rouge flamme de son logo, mais également grâce à la diversité de ses bâtiments. Les Banques Raiffeisen sont implantées sur 1132 sites et elles sont toutes différentes. Les différences architecturales entre la petite agence de village et le siège d'une grande ville sont nombreuses et évidentes. En plus du logo, l'ensemble des bâtiments partage un concept de sécurité commun.

## Au service du client

«Tous ceux qui s'intéressent de plus près à Raiffeisen remarqueront assez vite que l'architecture contemporaine est aussi importante pour nous que les ouvrages durables», explique Jack Egli, responsable du conseil en architecture à Raiffeisen Suisse à St-Gall. A chaque nouveau projet de construction ou de rénovation, Jack Egli et son équipe prennent tout d'abord en compte les besoins des clients. Les collaborateurs doivent en même temps pouvoir bénéficier de postes de travail adaptés et ergonomiques. Les nouvelles constructions ou les rénovations doivent donc toujours apporter une véritable amélioration. Les coûts de construction ont une place importante pour les banques: chaque nouvelle construction ou rénovation est analysée et contrôlée de façon précise. On assure ainsi tou-

jours le contrôle des frais engagés et de la qualité des travaux.

Chez Raiffeisen, on refuse intentionnellement toute uniformisation des bâtiments et c'est un aspect stratégique important. Les solutions standard ont un énorme défaut: les ouvrages «vieillissent» très mal et les défauts s'y multiplient. À moyen et long termes, une standardisation est plus onéreuse et elle a bien plus d'inconvénients que d'avantages. Cette individualisation sert à montrer que Raiffeisen n'est pas une banque au fonctionnement centralisé. Tout comme pour l'octroi d'un crédit, c'est au niveau local que la direction et le conseil d'administration décident de l'aspect architectural de leur banque.

## La sécurité avant tout

Le principe architectural directeur employé par Raiffeisen vise à faciliter au maximum les déplacements des clients et des collaborateurs. Mais pas au détriment de la sécurité. Les techniques modernes, même si on les remarque de moins en moins, permettent en effet une grande proximité avec le client. «Nos banques disposent d'un niveau de sécurité très élevé. Nos banques actuelles, modernes et ouvertes sont même plus sûres que les anciennes qui devaient encore utiliser des vitres de séparation blindées», explique Jack Egli.

Prenons l'exemple de la nouvelle banque à Morbio Inferiore, à l'entrée de la Valle di Mugello, vallée partiellement protégée. Cette banque située juste à la frontière suisse attire les regards: une imposante façade en verre sur un socle de béton et des grandes fenêtres derrière lesquelles les chaises, tables et fleurs donnent l'impression d'une véritable œuvre d'art, une toile de maître pour le plaisir des yeux. Et tout particulièrement

à la tombée du jour, et la nuit, ce tableau rayonne quand toute la banque se retrouve enveloppée dans un manteau lumineux bleuté, dessiné par les éclairages placés derrière la façade. La première impression le confirme: impossible de parler de standardisation ou d'uniformisation pour les nouvelles constructions Raiffeisen, ce bâtiment est unique et possède un caractère propre.

A l'intérieur, c'est une simplicité sobre et élégante alliée au béton poli qui domine. Les bureaux lumineux enduits de plâtre surprennent grâce à leur incomparable panorama. Et la place ne manque pas, que ce soit dans les bureaux, les quatre salles de réunion, mais aussi au sous-sol avec garage, aux archives et dans les locaux techniques (électricité, chauffage, aération). On a laissé une grande place au futur développement.

## Un bijou à Morbio

«Par beau temps, on peut admirer les Alpes valaisannes, le Mont Rose et la pointe Dufour en regardant par la fenêtre du bureau», nous explique fièrement le directeur Giorgio Galfetti. Ce qui frappe en premier quand on entre dans la

## Info

A partir de cette édition, nous vous informerons régulièrement des nouvelles constructions et des rénovations des Banques Raiffeisen. Les trois pages suivantes vous permettront de vous rendre compte à quel point ces bâtiments ont bien été conçus. Ecrivez-nous pour nous dire ce qui vous plaît ou vous déplaît dans votre Banque: [architecture@raiffeisen.ch](mailto:architecture@raiffeisen.ch).



Flavio Canonica du conseil en architecture de Raiffeisen Suisse, le directeur Giorgio Galfetti et le président du CA Francesco Catenazzi devant le nouveau siège de la Banque Morbio-Vacallo. Ce bâtiment moderne se distingue par ses façades en verre colorées ainsi que par ses espaces intérieurs très lumineux.





# Récoltez des

rendements attractifs, même en période de taux d'intérêt bas. Participez à l'évolution d'un panier d'actions suisses largement diversifiées et présentant de hauts niveaux de

# dividendes

Protection du capital

Rendement

Participation

Effet de levier

## VONCERT sur un panier «actions suisses à dividendes élevés»

Le niveau historiquement faible des taux d'intérêt ainsi qu'un environnement de marché difficile incitent les investisseurs à ajuster leur manière d'investir. Dans ce contexte, certains titres boursiers correctement évalués offrent actuellement des rendements de dividendes élevés. Une opportunité pour tous les investisseurs qui souhaitent participer à l'évolution du marché des actions tout en cherchant à obtenir un rendement attractif à travers des dividendes élevés.

Le nouveau certificat tracker VONCERT sur un panier «actions suisses à dividendes élevés» offre l'opportunité aux investisseurs de profiter de dividendes attrayants. Le panier d'actions se compose de dix entreprises sélectionnées dans l'univers d'investissement suisse et bénéficiant d'évaluations positives. L'investisseur participe d'une part à l'évolution du cours des titres figurant dans le panier, et reçoit d'autre part un versement annuel en CHF correspondant à la somme des dividendes bruts cumulés jusqu'à la date de référence annuelle, déduction faite de la commission de gestion (0.30% p.a.).

### Les caractéristiques du produit en un coup d'œil

- Participation à l'évolution d'un panier d'actions composé de 10 titres suisses à haut rendement de dividende
- Versement annuel d'un montant compensatoire correspondant à la somme des dividendes des titres du panier
- Durée de vie de 2 ans
- Devise du produit en CHF
- Cotation auprès de SIX Swiss Exchange
- Pas de protection du capital

Désignation ASPS  
Certificat tracker

| Valeur    | Symbole | Sous-jacent                                  | Devise | Prix d'émission* | Cours de référence* | Durée de vie |
|-----------|---------|----------------------------------------------|--------|------------------|---------------------|--------------|
| 1132 8739 | VZSWD   | Panier «Actions suisses à dividendes élevés» | CHF    | CHF 100.00       | CHF 99.00           | Env. 2 ans   |

Autres informations sur le produit: Fixing initial 24.11.10, Libération 30.11.10, Dernier jour de négoce 13.11.12, Fixing de clôture 16.11.12, Remboursement 22.11.12

Emetteur: Vontobel Financial Products Ltd., DIFC Dubaï; Garant: Vontobel Holding AG, Zurich

\*Les données sont fournies à titre indicatif et ont été déterminées au 24.11.10.

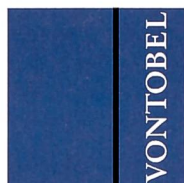
De plus amples informations, notamment sur les opportunités, les risques et le mécanisme de remboursement du produit, sont disponibles sur [www.derinet.ch](http://www.derinet.ch)

### Contacts

Hotline gratuite: 00800 93 00 93 00

Investisseurs institutionnels: 022 809 91 91

[www.derinet.ch](http://www.derinet.ch)



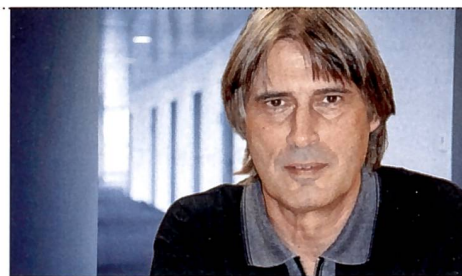
Private Banking  
Investment Banking  
Asset Management

Performance creates trust

Vontobel Holding AG (S&P A / Moody's A2)  
Bank Vontobel AG (S&P A+ / Moody's A1)



## Entretien avec Jack Egli, architecte et responsable du conseil en architecture à Raiffeisen Suisse à Saint-Gall



«**Panorama**»: Félicitations, vous avez remporté cette année le prix par équipe de l'«Award du marketing et de l'architecture 2010». Que signifie ce prix pour vous?

**Jack Egli**: Nous sommes évidemment très fiers de ce prix, car il montre que le travail du conseil en architecture à Raiffeisen Suisse est reconnu et apprécié y compris et surtout en dehors du monde de la banque. Nous partageons volontiers cet award (pour plus de détails, voir [www.marketingarchitektur.ch](http://www.marketingarchitektur.ch)) avec toutes les Banques Raiffeisen, les planificateurs et les artisans. En effet, tous ont contribué à faire de Raiffeisen ce qu'elle est aujourd'hui: la banque suisse qui a une culture du bâti.

**Comment Raiffeisen construit-elle: pouvez-vous nous décrire brièvement les principes de base?**

Nous construisons de manière locale, individuelle et durable. Les Banques Raiffeisen sont conçues et construites par des entreprises et des planificateurs locaux et régionaux. Comme nous refusons toute standardisation, chaque Banque Raiffeisen est conçue sur mesure pour répondre aux besoins et au contexte locaux. Des interventions artistiques peuvent également jouer un rôle important. Les Banques Raiffeisen sont à la pointe du

progrès technique. Je pense à la consommation d'énergie, à la sécurité et à l'accessibilité.

**Vous avez évoqué la consommation d'énergie. Qu'en est-il de manière générale de sujets comme l'écologie, la durabilité et la préservation des ressources?**

Nous avons défini dans notre modèle architectural que nos bâtiments doivent être durables au sens le plus large du terme. Pour nous, la durabilité ne comprend pas seulement les aspects écologiques lors de la construction, mais aussi des sujets comme la flexibilité, l'ergonomie des postes de travail, l'entretien et l'exploitation ainsi que l'emplacement même de la banque. Les nouvelles constructions répondent chez nous au moins au standard Minergie, certaines vont même au-delà. Lorsque la banque est seulement locataire ou propriétaire par étages, les choses sont plus compliquées car nous ne pouvons pas décider tous seuls.

**Comment les souhaits des clients sont-ils pris en compte, et le sont-ils?**

Tout d'abord, grâce à un réseau très dense qui compte plus de 1200 points bancaires au total. Nous recherchons, en outre, la proximité des transports publics. Les banques s'efforcent aussi de mettre suffisamment de places de parc à

disposition. Dans la banque, l'un des principaux besoins de nos clients est la discrétion. Nous en tenons compte en prévoyant dans toutes les Banques des salons discrets et séparés permettant d'avoir des entretiens confidentiels. Nous mettons aussi à la disposition de nos clients des appareils en self-service apportant un vrai plus, comme par exemple des appareils de versement et de retrait. Les responsables des Banques Raiffeisen prêtent toujours une oreille attentive à leurs clients.

**Vous respectez les traditions locales, car les Banques sont souvent situées au cœur des localités, dans des zones sensibles. Comment gérer les conflits d'objectifs, comme la protection des bâtiments protégés?**

Il ne s'agit pas pour nous de conflits, bien au contraire. Lorsque nous travaillons dans des zones sensibles ou à proximité de bâtiments protégés, nous collaborons dès le départ avec les responsables de la protection des monuments et des sites. Nous élaborons ainsi dans le plus grand respect mutuel des solutions réalisables. Normalement, ces experts sont aussi toujours là lorsque nous recherchons les solutions les plus appropriées dans le cadre de concours.

Interview: Pius Schärli

banque, ce sont d'abord la salle du trésor sur la droite, accessible par la porte coulissante, et ensuite les trois guichets en érable clair et leur porte qui abrite le guichet discret. Devant chaque guichet, on trouve au sol trois petites lumières vertes qui indiquent la limite de discrétion aux clients. Cette banque accueillante donne une image d'ouverture; c'est aussi grâce à la galerie et aux fuites de lumières au-dessus de la zone clients.

«Nous avons essayé de faire un bâtiment bien conçu, moderne et fonctionnel, sans rechercher le luxe. Nous avons seulement dépensé un peu plus là où c'était vraiment nécessaire. Car même mal construire coûte de l'argent», explique Flavio Canonica, responsable du conseil en architecture à Raiffeisen Suisse pour la Suisse italienne. Il a travaillé en étroite collaboration avec

l'architecte local Alessandro Caffi-Bregola du Bureau d'architecture Carlo Rizzi. Ce dernier a réussi à créer un véritable chef-d'œuvre pour lequel il a été chaudement applaudi par les clients et invités d'honneur lors de son ouverture le 11 octobre dernier. «Oui, on parle de la banque dans le village et bien au-delà parce qu'elle est moderne et qu'elle parle vrai», nous confirme un directeur heureux.

### 30 ans à la direction de la banque

Portrait d'une carrière exceptionnelle: il y a 30 ans, il a déjà participé activement à la construction de l'ancien siège à quelques centaines de mètres du site actuel. A l'époque, il y établissait encore les bilans à l'aide d'un crayon à papier et d'une gomme. Tempi passati. Avec ce nouveau bâtiment, Giorgio Galfetti et son équipe se sont

en quelque sorte fait un cadeau. «Cette nouvelle banque nous offre un fondement stable au sens propre et figuré: aussi bien du point de vue de la construction que du point de vue financier», insiste le président du conseil d'administration Francesco Catenazzi. Il énonce également d'autres avantages: la banque est facile d'accès, elle se situe à deux minutes de l'autoroute et du gigantesque centre commercial Serfontana. Elle est également proche du centre-ville.

En résumé, la Banque Raiffeisen Morbio-Vacallo de Mendrisiotto représente à la fois la transparence, l'ouverture et la proximité avec la clientèle, à l'intérieur comme à l'extérieur. Dans un village à l'urbanisme dispersé en dehors du centre, ce bâtiment est devenu emblématique. On peut l'affirmer: «Il vaut bien le détour!»

■ PIUS SCHÄRLI





## Être assis, c'est fini. Soyez **ON.**<sup>®</sup>

La chaise de bureau ON de Wilkhahn est la première au monde procurant une liberté de mouvement totale. Et votre dos n'en croira pas ses yeux. Découvrez le siège de bureau change de génération sur [wilkhahn.com/on](http://wilkhahn.com/on) ou allez essayer ON chez le revendeur spécialisé proche de chez vous. Choisissez-le sur [www.wilkhahn.ch/revendeurs](http://www.wilkhahn.ch/revendeurs). Prix dès CHF 974.–

# Wilkhahn



## Confortable et calme

### Wiedikon (Banque Raiffeisen Zurich)

**Ouverture: 22 septembre 2010**

Après le Limmatquai, Oerlikon et Wollishofen, le quatrième site de la Banque Raiffeisen Zurich a été ouvert à Wiedikon, au cœur de la ville. Comme dans les autres sites, la Banque mise ici sur une image moderne et un conseil compétent. Des couleurs chaudes et des formes claires font de l'agence un endroit calme et confortable – les vastes fenêtres rappellent néanmoins que l'on se trouve au cœur de la City animée de Zurich.



## Du moderne avec de l'ancien

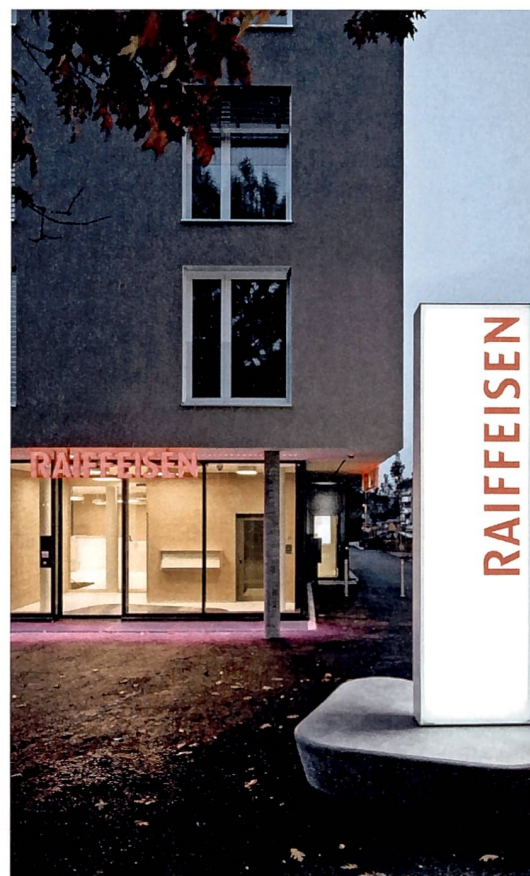
### Brigue (Banque Raiffeisen Belalp-Simplon)

**Ouverture: 25 mai 2010**

«Durant mes 35 ans de carrière, je n'ai jamais travaillé dans une banque aussi belle», a déclaré Urs Zenklusen, responsable de l'agence de Brigue de la Banque Raiffeisen Belalp-Simplon, le jour de son ouverture – un beau compliment! Après huit mois à peine de travaux, la Banque a été inaugurée à la fin du mois de mai de cette année. Pour l'équipe de planification et les

A l'intérieur, les clients trouveront une banque moderne avec des salons d'entretien, des coins conseil discrets, et bien sûr, un Bancomat. Après une période de planification et de travaux de près d'un an, il y a enfin à Wiedikon une Banque Raiffeisen: au 170 de la Birmensdorferstrasse.

maîtres d'ouvrage, il n'a pas été facile d'intégrer dans cette maison centenaire une banque moderne, de mettre en place tous les équipements techniques et de déplacer quelques cloisons tout en préservant le charme du bâtiment pour les générations futures. Mais ils y sont parvenus, et la nouvelle banque de Brigue s'intègre naturellement et harmonieusement à son environnement. Elle est agréable, accueillante et totalement réussie.



## Un enduit d'argile qui accroche les regards

### Oberrohrdorf (Banque Raiffeisen Rohrdorferberg-Fislisbach)

**Ouverture: 6 novembre 2010**

La nouvelle agence installée au centre d'Oberrohrdorf séduit par son aspect moderne, ouvert et sympathique. Comme on le devine déjà en regardant à travers la façade éclairée, la particularité qui frappe tout d'abord l'œil à l'intérieur du bâtiment est l'enduit d'argile qui couvre les murs – un produit typiquement régional travaillé artisanalement. L'argile est un matériau qui non seulement régule naturellement la température de la pièce, mais qui, par sa couleur, donne un caractère spécifique aux espaces clients. C'est ainsi chez Raiffeisen: aucune Banque ne ressemble aux autres et chacune est parfaitement adaptée aux besoins et aux désirs des collaborateurs et des clients. Actuellement, sept personnes travaillent dans l'agence, sur des postes de travail modernes et ergonomiques, et proposent toute la palette des services bancaires.



# Des voyages en train, et autres

## Aventure dans la nature des Alpes du Sud - Tende-Nice-Provence

8 au 12 avril et 7 au 11 octobre 2011 (5 jours)

Vous voyagez en train à travers l'un des plus beaux paysages du Sud des Alpes de la France et en Provence.

Prix forfaitaire CHF 990.-



## L'Express du Luxembourg

22 au 25 avril 2011 (4 jours - Pâques)

Un train spécial confortable vous conduira de Zurich à Luxembourg en longeant le Rhin et la Moselle.

Prix forfaitaire CHF 990.-



## La Namibie et l'Express du Désert

15 au 30 octobre 2011 (16 jours)

Grand circuit à travers ce pays plein de contrastes et de beautés naturelles. Impressionnant voyage en voiture-lits du «Desert Express».

Prix forfaitaire CHF 6280.-



## USA - MEXIQUE avec le SERVRAIL

Chicago - El Paso - Kupfer Canyon - Guadalajara - Mexico City

26 mai au 9 juin 2011 (15 jours)

En voiture-lits de la compagnie AMTRAK de Chicago à Albuquerque.

Avec le train «El Chepe» à travers le canyon de cuivre à couper le souffle et avec le «Tequila Express» avec de la musique Mariachi.

Prix forfaitaire CHF 5690.-



## Ça m'intéresse!

Envoyez-moi le(s) programme(s) détaillé(s):

- |                                                                                             |                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Aventure dans la nature des Alpes du Sud - Tende - Nice - Provence | <input type="checkbox"/> Les plus beaux lignes de chemin de fer en Auvergne |
| <input type="checkbox"/> L'Express du Luxembourg                                            | <input type="checkbox"/> L'Auvergne et les chemins de fer des Cevennes      |
| <input type="checkbox"/> USA - MEXIQUE avec le SERVRAIL                                     | <input type="checkbox"/> En train dans le Tyrol du Sud                      |
| <input type="checkbox"/> La Namibie et l'Express du Désert                                  | <input type="checkbox"/> Attractions ferroviaires en Suède                  |
| <input type="checkbox"/> Inde avec Darjeeling et Rajasthan                                  | <input type="checkbox"/> Spécialités ferroviaires à Hambourg                |
| <input type="checkbox"/> Spécialités ferroviaires du Sud des Alpes - Nice - Tende           | <input type="checkbox"/> Les chemins de fer de montagne de l'Adriatique     |
| <input type="checkbox"/> Semaine de découvertes méditerranéennes                            | <input type="checkbox"/> Syrie - Jordanie et le chemin de fer de Hedjaz     |
| <input type="checkbox"/> La Sicile de long en large, en train                               |                                                                             |
| <input type="checkbox"/> Chine - Tibet                                                      |                                                                             |



GARANTIE DE VOYAGE

## En plus au programme pour 2011

Inde avec Darjeeling et Rajasthan

24.02. - 10.03.2011 (15 jours)

Spécialités ferroviaires du Sud des Alpes - Nice - Tende

06.04. - 10.04.2011 et 05.10. - 09.10.2011 (5 jours)

Semaine de découvertes méditerranéennes

30.04. - 07.05.2011 (8 jours)

La Sicile de long en large, en train

11.05. - 20.05.2011 (10 jours)

Chine - Tibet

13.05. - 28.05.2011 (16 jours)

Les plus beaux lignes de chemin de fer en Auvergne

10.06. - 15.06.2011 (6 jours)

L'Auvergne et les chemins de fer des Cevennes

11. - 13.6.2011 (3 jours)

En train dans le Tyrol du Sud

22.06. - 26.06.2011 (5 jours)

Attractions ferroviaires en Suède

17.07. - 28.07.2011 (12 jours)

Spécialités ferroviaires à Hambourg

18.08. - 22.08.2011 (5 jours)

Les chemins de fer de montagne de l'Adriatique

15.09. - 25.09.2011 (11 jours)

Syrie - Jordanie et le chemin de fer de Hedjaz

26.10. - 07.11.2011 (12 jours)

Tous les voyages disponibles sous

www.servrail.ch

Nom

Prénom

Adresse

NPA / Lieu

E-Mail

Téléphone 031 311 89 51 ou envoyer à:

SERVRAIL case postale 335, 3027 Berne - www.servrail.ch - info@servrail.ch



## Un restaurant transformé en Banque

**Thusis (Banque Raiffeisen Mittelbünden)**

**Ouverture: 18 juin 2010**

L'ancien restaurant «Adler» occupe une position stratégique à l'extrémité sud de la Neudorfstrasse à Thusis. Ce bâtiment historique – il a été construit après l'incendie du village en 1845 – a retrouvé tout son éclat après avoir été rénové avec un grand soin du détail et en partie agrandi. A l'intérieur, des matériaux comme la pierre et le bois dominant, conférant à ce bijou architectural son coloris local très particulier. Il est d'autant plus étonnant qu'en dépit de toutes les difficultés, le standard Minergie ait pu être atteint. Les équipements techniques efficaces et l'excellente isolation thermique ont contribué à faire baisser la consommation énergétique du bâtiment tout en réduisant considérablement les émissions de CO<sub>2</sub>.

La nouvelle Banque Raiffeisen de Thusis montre de manière exemplaire l'importance que les Banques Raiffeisen attachent à l'individualité et à l'identité sans pour autant négliger les considérations environnementales. Dominik Zehnder, jeune artiste résidant à Thusis, a créé pour ce lieu une œuvre d'art fine et subtile. Sur une carte en relief du canton en plexiglas, les vallées sont signalées par une fine couche d'or, symbolisant ainsi les artères vitales des Grisons.



## Swiss made

**Au (Banque Raiffeisen Berneck-Au)**

**Ouverture: 13 août 2010**

Il faut du courage pour ouvrir une banque un vendredi 13! Mais la BR Berneck-Au nous avait déjà prouvé par le passé qu'elle n'en manquait pas. La situation sur l'ancien site devenant de plus en plus difficile, le conseil d'administration a décidé la construction d'un nouveau bâtiment au milieu d'Au. Les attentes élevées des responsables de la Banque ont été plus que comblées avec ce nouveau bâtiment très réussi: lumière, espace et discrétion pour la clientèle, conditions de travail idéales pour les collaborateurs, bonne situation au milieu du village et suffisamment de places de parc... Tout est réuni pour que chacun en tire le meilleur profit. Ce projet de construction de Raiffeisen a lui aussi été planifié et réalisé par des planificateurs et des entreprises locaux et régionaux, et même pour le choix des matériaux, on a volontairement utilisé des produits suisses.

## De l'art en prime

**Langendorf (Banque Raiffeisen Weissenstein)**

**Ouverture: 12 juin 2010**

Le nouveau bâtiment transparent de la Banque Raiffeisen Weissenstein à Langendorf a été inauguré début juin 2010. Là aussi, une vision est devenue réalité: le bâtiment se caractérise par sa transparence et son aspect ouvert. Les espaces clients se trouvent au rez-de-chaussée: la zone clients avec les guichets, les Bancomats et appareils en libre-service, les salons pour

les entretiens et, bien sûr, les postes de travail des collaborateurs travaillant au guichet. Pour animer l'environnement et la zone clients, la Banque a fait travailler deux artistes, qui ont créé une véritable valeur ajoutée avec, d'une part, un groupe de sculptures devant la Banque et, d'autre part, la conception des baies vitrées. Le bâtiment répond bien sûr au standard Minergie et a été construit selon les normes de sécurité les plus actuelles.





## Sirion et Terios 4seasons, célibataires, cherchent...

partenaires toujours prêts pour l'aventure.

Fais-toi connaître, les quatre saisons attendent déjà.



Où nous rencontrons-nous?  
SMS gratuit avec «4SEASONS»  
et ton code postal au 919  
(exemple: 4SEASONS 1000).

**Fr. 21'490.-**

Y compris pack 4seasons\* (valeur: Fr. 2'200.-)  
Sirion 4seasons, 67 kW (91 ch), 1298 cm<sup>3</sup>, boîte manuelle à 5 vitesses  
(avec boîte automatique: Fr. 22'990.-, peinture métallisée + Fr. 450.-)

**Votre avantage: Fr. 1'700.-**

**Fr. 26'940.-**

Y compris pack 4seasons\* (valeur: Fr. 2'700.-)  
Terios 4seasons, 77 kW (105 ch), 1495 cm<sup>3</sup>, boîte manuelle à 5 vitesses,  
peinture métallisée (avec boîte automatique: Fr. 28'930.-)

**Votre avantage: Fr. 2'200.-**

L'amour ne connaît pas de frontières. Qui souhaite aller partout en toute sécurité ne sera pas déçu avec les modèles spéciaux 4x4 4seasons en série limitée de Sirion et Terios. Le pack 4seasons\* signifie: beaucoup d'accessoires de qualité pour un supplément de prix de seulement Fr. 500.- sur le modèle de base. Venez découvrir ces modèles chez votre concessionnaire et faites une course d'essai.

\* Le pack 4seasons comprend: 4 roues d'hiver complètes sur jantes en acier, jantes séduisantes en alliage léger, capteurs de stationnement à l'arrière, tapis de sol version de luxe avec inscription «4seasons» et inscription spéciale «4seasons» à l'arrière.



## Ils misent sur le partenariat. Nous aussi.

L'efficacité énergétique requiert la coopération de tous les spécialistes. En notre qualité de plus grand prestataire suisse de technique du bâtiment, nous prenons notre responsabilité à cœur et épaulons par tous les moyens tant les installateurs que les planificateurs en technique du bâtiment et les architectes.

Pour tous les systèmes de technique du bâtiment durables: [www.techniquedubatiment.ch](http://www.techniquedubatiment.ch)

ou téléphone 021 637 30 30

**TOBLER**

Technique du bâtiment

Tobler Technique du Bâtiment SA, Ch. de la Gottrause, 1023 Crissier, Téléphone 021 637 30 30, Téléfax 021 637 30 31



## Banque et hôtel de ville

**Agno (Banque Raiffeisen Bioggio-Cademario-Agno)**  
**Ouverture: 11 septembre 2010**

La construction de l'agence d'Agno de la Banque Raiffeisen Bioggio-Cademario-Agno a posé un point de référence marquant dans le village et relie de manière remarquable le cœur de la cité, la Piazza S. Provino et l'hôtel de ville. Les architectes ont parfaitement réussi à créer à proximité immédiate de la vénérable Villa Aprica un espace public que viennent rehausser encore les nouveaux passages pour piétons. Ce bâtiment est le résultat d'une étroite coopération avec les autorités communales dont les bureaux se trouvent à l'étage supérieur. Il est un excellent exemple d'un partenariat public-privé efficace qui n'apporte que des avantages à toutes les parties prenantes.



## Une façade suspendue

**Bad Zurzach (Banque Raiffeisen Aare-Rhein)**  
**Ouverture: 18 septembre 2010**

Le bâtiment revêtu de pierre calcaire du Jura qui se dresse au cœur de Bad Zurzach est remarquable à bien des égards. L'immeuble a été construit en conformité avec le standard Minergie P, qui pose des exigences



## Un cristal pour modèle

**Lyss (Banque Raiffeisen Seeland)**  
**Ouverture: 4 septembre 2010**

Dix ans tout juste après l'ouverture de la Banque Raiffeisen à Lyss, une nouvelle cérémonie d'inauguration s'est déroulée: l'espace manquait dans le bâtiment classé, et une nouvelle construction a donc été planifiée, qui mène maintenant un dialogue passionnant avec le vénérable «ancien» bâtiment de Raiffeisen. Le nouveau bâtiment parle un langage architectural moderne, les architectes ont conçu sa forme en pensant

à un cristal. L'intérieur de la banque tient la promesse de l'extérieur: ouverture et modernité, transparence et professionnalisme – et également la discrétion requise là où il faut. Les rideaux de couleur qui créent une atmosphère gaie tant vers l'extérieur qu'à l'intérieur permettent de réagir en fonction de la situation, et en tant que client, vous ne visiterez jamais deux fois la même banque à Lyss!

encore plus élevées que le standard Minergie «normal» en termes de consommation d'énergie et de confort. La banque est l'un des premiers bâtiments en Europe à avoir été réalisé avec une façade massive suspendue – une nouvelle technologie révolutionnaire qui promet des temps de construction plus courts, des coûts moindres et une meilleure isolation thermique. La «façade intérieure» de la zone client qui s'étend sur deux étages représente des feuilles de lierre stylisées rappelant la façade arrière très végétalisée du bâtiment qui se trouvait autrefois à cet endroit.



# Stop!

## Pas touche!

**Comment devons-nous placer l'argent de nos enfants? C'est une question qui préoccupe beaucoup de parents. Toutes les solutions de placement ne sont pas adaptées à toutes les situations. Et il convient d'observer les dispositions légales.**

■ Tim veut passer son permis de conduire à 18 ans, Amélie rêve de parcourir le monde après ses études, et Rolf et Ramona posent déjà les fondements de leur maison. Tout cela est théoriquement possible. A la naissance d'un enfant ou durant ses premières années, ni l'enfant, ni ses parents, ses grands-parents ou parrain et marraine ne savent généralement pour quoi le jeune adulte utilisera plus tard l'argent économisé.

Comment donc placer leur argent pour qu'il fructifie? Raiffeisen propose pour les mineurs le compte épargne jeunesse, le compte épargne cadeau, le compte jeunesse ainsi que des plans d'épargne en fonds de placement. Le tableau comparatif montre les principales différences entre les trois comptes. Pour le choix d'un plan d'épargne en fonds de placement approprié, votre Banque Raiffeisen se fera un plaisir de vous conseiller individuellement.

### **Le bon choix**

En grandissant, les enfants reçoivent à Noël, pour leur anniversaire et à diverses occasions, des sommes d'argent parfois très généreuses. «C'est pour ta tirelire», dit-on souvent aux plus petits. Lorsque les enfants grandissent, ils s'en servent de temps en temps pour acheter ce dont

ils ont envie. En général, l'argent est versé sur un compte présentant des conditions et des taux d'intérêt spéciaux.

Mais attention: avant d'opter pour un type de compte, vous devez connaître exactement les avantages et surtout les dispositions légales destinées à protéger le patrimoine de l'enfant. Il est important de savoir qui peut retirer de l'argent du compte choisi et dans quelles conditions. Si les détenteurs de l'autorité parentale changent, ce qui peut se passer en cas de divorce, il est recommandé de contacter votre conseiller à la clientèle. Celui-ci vous aidera volontiers à trouver une solution satisfaisante pour protéger le patrimoine de l'enfant.

### **Lorsque l'argent ne suffit pas**

Le patrimoine de l'enfant n'est pas composé uniquement d'avoirs en espèces. Il peut aussi comprendre un héritage constitué de biens mobiliers, de titres, d'immeubles et de terrains ou encore de prestations d'assurance et de dommages-intérêts, voire des revenus, comme le salaire d'apprenti.

Le code civil (CC art. 318 et suivants) réglemente dans une large mesure la protection du patrimoine de l'enfant. Les parents ou le déten-





Ils ont choisi pour leurs fils Marc (12 ans) et Sven (6 ans), un compte d'épargne jeunesse Raiffeisen: Patrick Landolfo, conseiller en entreprise et médiateur économique, et son épouse Claudia, directrice de maison d'édition et femme au foyer.

## Tableau comparatif des comptes Raiffeisen pour mineurs

|                                                             | Compte d'épargne cadeau                                                                                                                                                                                                                                                           | Compte d'épargne jeunesse                                                                                                                                                                                                    | Compte jeunesse                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Groupe-cible</b>                                         | Recommandé pour détenteur de l'autorité parentale, grands-parents et amis de la famille. Ou si le titulaire du compte veut attendre la majorité de l'enfant pour offrir définitivement l'argent, afin d'être sûr que l'enfant sera capable de gérer des sommes assez importantes. | Recommandé pour une ouverture par le détenteur de l'autorité parentale. Compte proposant les meilleures conditions préférentielles pour les mineurs.                                                                         | Recommandé pour les enfants et les jeunes à partir de 12 ans lorsqu'ils souhaitent pouvoir disposer à tout moment de leurs économies (argent de poche, salaire). |
| <b>Taux d'intérêt préférentiel/* limite de rémunération</b> | Oui / CHF 5 000.–                                                                                                                                                                                                                                                                 | Oui / CHF 50 000.–                                                                                                                                                                                                           | Oui / CHF 50 000.–                                                                                                                                               |
| <b>Tenue de compte gratuite</b>                             | Oui                                                                                                                                                                                                                                                                               | Oui                                                                                                                                                                                                                          | Oui                                                                                                                                                              |
| <b>Compte au nom de</b>                                     | Personne ouvrant le compte                                                                                                                                                                                                                                                        | Mineurs                                                                                                                                                                                                                      | Mineurs à partir de 12 ans                                                                                                                                       |
| <b>Ouverture du compte par</b>                              | Détenteur de l'autorité parentale, tiers (grands-parents, parrains/marraines, famille, amis)                                                                                                                                                                                      | Détenteur de l'autorité parentale, tiers (grands-parents, parrains/marraines, famille, amis)                                                                                                                                 | Mineurs                                                                                                                                                          |
| <b>Administré par</b>                                       | Personne ouvrant le compte                                                                                                                                                                                                                                                        | Détenteur de l'autorité parentale                                                                                                                                                                                            | Mineurs                                                                                                                                                          |
| <b>Retraits</b>                                             | Par la personne ouvrant le compte: jusqu'à CHF 10 000.– par mois civil, au-delà: avec un délai de résiliation de 3 mois                                                                                                                                                           | Seulement par le détenteur de l'autorité parentale, la loi ne permettant de <b>disposer des biens qu'avec des restrictions importantes**</b> . Après sa majorité, le jeune peut disposer librement de l'avoir sur le compte. | Le mineur/jeune dispose librement du capital et des éventuels revenus.                                                                                           |
| <b>Carte Maestro EC</b>                                     | Non (pas possible avec un compte d'épargne)                                                                                                                                                                                                                                       | Non (pas possible avec un compte d'épargne)                                                                                                                                                                                  | Possible à partir de 14 ans avec l'accord du détenteur de l'autorité parentale                                                                                   |

\* **Taux d'intérêt préférentiel/limites de rémunération:** veuillez vous informer sur les taux d'intérêt actuels et les limites de rémunération directement auprès de votre Banque Raiffeisen.

\*\* **Restrictions:** les retraits conformément aux art. 318 et suivants du code civil (CC) ne sont autorisés que dans des cas d'exception et dans certaines limites. La Banque peut exiger à tout moment un justificatif d'utilisation.





les chaussures ara,  
ça me va

ara



ERIK 28501-03  
Fr. 180.-



YUKON 49215-69  
Fr. 210.-



YUKON 49213-67  
Fr. 230.-



ERIK 28502-01  
Fr. 180.-



PASSAU 49351-06  
Fr. 160.-



MÜNCHEN 48518-61  
Fr. 170.-

**disponible chez votre détaillant de chaussures**

pour plus d'informations: AREX AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil · Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com



## Entretien avec Patrick Landolfo, client de la Banque Raiffeisen Sensetal



**«Panorama:»** Sous quelle forme détenez-vous un patrimoine pour vos enfants à la Banque Raiffeisen?

**Patrick Landolfo:** Après la naissance de nos deux fils Marc et Sven, nous avons ouvert pour eux un compte d'épargne jeunesse. Nous voulons de cette façon apprendre à nos enfants à épargner. Leurs économies sont prévues comme un capital de départ en vue de leurs futurs souhaits, projets et plans d'avenir.

**Lors de l'ouverture du compte d'épargne jeunesse, avez-vous été informés de vos droits et de vos devoirs en tant que détenteur de l'autorité parentale?**

Oui. Le conseiller à la clientèle Raiffeisen nous a expliqué les différences et les dispositions lé-

gales s'appliquant aux diverses possibilités de placement pour les mineurs. Nous avons finalement opté en toute connaissance de cause pour le compte d'épargne jeunesse car nous sommes convaincus que les économies de nos fils y sont en sécurité et qu'ils peuvent ainsi se constituer une base financière pour leur avenir.

**Pourquoi avez-vous choisi la Banque Raiffeisen?**

Mon épouse Claudia est cliente de Raiffeisen depuis 39 ans et, depuis 1994, nous avons un contrat hypothécaire avec la Banque Raiffeisen Sensetal. Dès le premier instant, nous nous sommes sentis bien là-bas. Notamment parce que nos besoins sont pris au sérieux. Elle est et reste notre «banque de village».

**Vos fils ont déjà un lien avec la banque: qu'est-ce qui leur plaît le plus dans leur Banque Raiffeisen?**

Pour Marc, la banque est un endroit où l'argent est conservé en sécurité. Cela lui plaît que nous puissions y verser de l'argent et le retirer ensuite. Il est très impressionné par l'appareil à trier la monnaie où il peut vider sa tirelire. Et Sven est à chaque fois étonné quand sa mère ou moi-même insérons notre carte Maestro dans les Bancomat et que de l'argent en sort.

Interview: Nicoletta Hermann

teur de l'autorité parentale doivent administrer le patrimoine de l'enfant jusqu'à sa majorité selon les principes d'une gestion honnête et diligente.

Mais que se passe-t-il si, en cas de perte d'emploi, de divorce, d'invalidité ou même de décès, les revenus ne sont plus suffisants pour assurer les besoins de la famille et l'éducation ou la formation des enfants? Dans de tels cas très précis, l'autorité tutélaire peut permettre aux père et mère de prélever une contribution sur les biens de l'enfant (CC art. 320 II).

### Question de bon sens

Daniel Grossrieder, président suppléant de la direction de la Banque et responsable des marchés à la Banque Raiffeisen Sensetal, est souvent confronté à des clients que des articles ou des reportages ont rendu perplexes. Pour lui, un conseil complet est donc indispensable. «Lors de l'ouverture d'un compte pour un mineur, le client et le conseiller doivent prendre tout le temps qu'il faut. Cela évite que les clients soient ensuite insatisfaits», affirme-t-il. Sa collègue Sandra Vögeli renchérit: «Après un entretien conseil, nos clients connaissent les dispositions légales, les particularités des différents modes de placement et notre façon de procéder.»

Il arrive néanmoins que des parents réagissent mal lorsque pour effectuer un retrait sur le compte de leur enfant – que ce soit pour ses études, pour acheter un vélo ou autre chose –, ils doivent présenter les justificatifs correspondants. Certes, le rôle de la banque n'est pas de se substituer à la police, mais pour le bien de l'enfant et pour respecter son obligation de diligence, Raiffeisen demande habituellement pour de tels retraits un justificatif d'achat. Si le conseiller à la clientèle explique à son client la situation légale, il ne rencontre généralement que compréhension. En outre, le fait que les conseillers à la clientèle de Raiffeisen connaissent leurs clients avec leur situation familiale, leurs besoins et leurs affaires est en général d'un précieux secours. Ils peuvent ainsi réagir de manière adéquate dans des situations délicates.

### Merci à la loi!

A la Banque Raiffeisen de Kolliken-Entfelden en Argovie, les collaborateurs ne prennent pas à la légère les dispositions légales destinées à protéger le patrimoine de l'enfant. Daniel Lüscher, président de la direction de la banque, a pu justement, grâce au respect de ces dispositions, empêcher une cliente de vendre sa maison à un prix dérisoire.

Après le décès de son mari, la veuve connaissait des difficultés financières. Elle-même et ses deux enfants adultes étaient prêts à accepter le prix proposé par un acheteur potentiel, bien en dessous de la valeur estimée de leur maison. L'un de ses trois enfants était encore mineur au moment des négociations, et c'est pourquoi sa part d'héritage tombait sous le coup de la protection du patrimoine de l'enfant. C'était une chance, comme il apparut par la suite. Daniel Lüscher mit sa cliente en garde contre une vente précipitée et lui signala que l'autorité tutélaire devait d'abord examiner et accepter le prix d'achat proposé. Au final, le bien immobilier fut vendu à un juste prix, à la satisfaction de tous.

Les dispositions légales visant à protéger les mineurs constituent un défi pour la banque, car il n'est pas possible de traiter tous les cas selon le même schéma. Souvent la protection du patrimoine de l'enfant et le désir de rendement des clients s'opposent lors du processus de conseil. Daniel Lüscher en est conscient: «Un bon conseiller à la clientèle Raiffeisen a besoin non seulement de connaître son métier et les lois et d'avoir de l'expérience, mais il doit aussi savoir faire preuve de bon sens pour trouver la «bonne» solution.»

■ NICOLETTA HERMANN



# DÉCOUVREZ L'EUROPE EN CROISIÈRE FLUVIALE ET CÔTIÈRE

avec



- 1<sup>ère</sup> compagnie fluviale européenne
- **Rapport qualité/prix exceptionnel**
- Croisières francophones
- Pension complète avec **boissons incluses** aux repas à bord
- **Soirées animées**
- Programme (facultatif) d'excursions de qualité
- **25 bateaux fluviaux** et **1 bateau maritime** de 100 à 200 passagers, équipés à la pointe de la technologie
- **Cabines extérieures climatisées** avec TV satellite, salle de douche avec toilettes et sèche cheveux



Restaurant



Salon



Cabine

## NOTRE SÉLECTION AU DÉPART DE LA SUISSE ROMANDE

### CROISIÈRE GASTRONOMIQUE sur le Rhône et la Saône - 4 JOURS - Réf. : LYS

LYON - COLLONGES - MÂCON  
CHALON-SUR-SAÔNE - MÂCON - LYON

Départ : 1<sup>er</sup> avril 2011

**A partir de CHF 1100.- /pers.**  
Suppl. : Ps CHF 100.- ind. CHF 166.-

### LA VALLÉE DU RHIN ROMANTIQUE ET LA HOLLANDE - 6 JOURS - Réf. : HSA

STRASBOURG - RUDESHEIM - COLOGNE - AMSTERDAM

Départ : 6 avril 2011

**A partir de CHF 1480.- /pers.**  
Suppl. : Ps CHF 102.- ind. CHF 281.-

### CROISIÈRE ŒNOLOGIQUE AU CŒUR DU VIGNOBLE BORDELAIS

5 jours - Réf. : BOE  
BORDEAUX - LE MÉDOC - ST-ÉMILION - BORDEAUX

Départ : 9 avril 2011

**A partir de CHF 1514.- /pers.**  
Suppl. : Ps CHF 83.- ind. CHF 198.-

### LA VALLÉE DE LA SEINE

5 JOURS - Réf. : SEN

PARIS - ROUEN - HONFLEUR - PARIS

Départ : 20 avril 2011

**A partir de CHF 1166.- /pers.**  
Suppl. : Ps CHF 88.- ind. CHF 204.-

### FASCINANTE ANDALOUSIE

8 JOURS - Réf. : SHS

SÉVILLE - CADIX - GIBRALTAR - CORDOUE - SÉVILLE

Départs : 19 mai et 6 octobre 2011

**A partir de CHF 2177.- /pers.**  
Suppl. : Ps CHF 179.- ind. CHF 598.-

### LA CROATIE ET LE MONTÉNÉGRO

8 JOURS - Réf. : DHD

DUBROVNIK - KORCULA - SPLIT - KOTOR - DUBROVNIK

Départs : 30 juin et 6 octobre 2011

**A partir de CHF 2875.- /pers.**  
Suppl. : Ps CHF 243.- ind. CHF 754.-



GARANTIE DE VOYAGE

**Renseignements et réservations :** CroisiEurope - Avenue de la Gare 50 - Case Postale 1541 - 1001 Lausanne

Tél. 021 320 72 35 - Fax 021 323 74 14 - infolausanne@croisieurope.com ou auprès de votre agence de voyages habituelle



O Je souhaite recevoir la brochure 2010 - 2011

O Je m'inscris/nous nous inscrivons pour la croisière du :

M. et Mme

Adresse

Tél. :

Réserve pour ..... personne(s) ..... cabine(s) ☐ double ☐ individuelle ☐ pont supérieur

Signature :

Êtes-vous en possession d'un livret ETI ? ☐ oui ☐ non

Les conditions générales sont celles de CroisiEurope Suisse





## Prévoyance durable et économie d'impôts

Avec 2% d'intérêt préférentiel

**Le thème de la durabilité est plus actuel que jamais et va encore gagner en importance. Raiffeisen agit durablement en matière de prévoyance et vous permet ainsi de faire des économies d'impôts.**

■ Le terme de durabilité nous vient de l'exploitation forestière, où il est mis en pratique depuis longtemps. Une exploitation forestière durable signifie que l'on ne coupe pas plus de bois qu'il n'en pousse. La durabilité est une tendance forte. Songez à vos achats quotidiens. Pour pratiquement chaque produit, une version bio existe.

### Banque de placements durables

Raiffeisen démontre que la durabilité et l'activité économique ne sont pas incompatibles. Mieux

encore: sous la forme de la société coopérative, elles se complètent presque idéalement. «Pour que l'ensemble de la société en profite, l'entreprise doit accorder la même importance aux aspects financiers, écologiques et sociaux et les promouvoir pareillement. Le «CSR management» (Corporate Social Responsibility = responsabilité de l'entreprise) se manifeste aussi dans des produits durables», explique Eva Riedi, responsable CSR-Management Raiffeisen Suisse.

En tant que banque de placements durables, Raiffeisen propose une palette de produits innovante et bien conçue. Les Raiffeisen Futura Fonds n'investissent que dans des titres d'entreprises qui utilisent les ressources avec respect et en les préservant, contribuant ainsi à un modèle économique durable. Les investisseurs, quant à eux, investissent leur argent dans des produits orientés vers l'avenir.

Pour beaucoup de gens, la prévoyance n'évoque que l'idée d'économies en vue de la

retraite. Rien d'étonnant, car l'aspect fiscal figure généralement au premier plan de toute prévoyance. Mais que se passe-t-il en cas d'événement imprévu comme une incapacité de travail (invalidité) ou un décès? Souvent, on se retrouve alors confronté à des difficultés financières.

### S'assurer une couverture...

Pour que l'objectif d'épargne recherché ait toutes les chances d'être atteint, le risque d'une invalidité ou d'un décès doit être couvert par des assurances spécifiques: avec une rente pour in-

### Limites de versement pour votre plan de prévoyance 3a:

|                         | 2010       | 2011/2012  |
|-------------------------|------------|------------|
| Avec caisse de retraite | CHF 6 566  | CHF 6 682  |
| Sans caisse de retraite | CHF 32 832 | CHF 33 408 |



# \*\*\*\* *Hotel Cailler*

Bains - Wellness - Montagnes

Charmey en Gruyère

**Travail ou Détente**  
**Toujours une raison de venir à Charmey !**



## **Séjour Détente** **Saveur et Bien-Être**

Forfaits  
chambre, demi-pension  
entrée aux Bains de la Gruyère

dès CHF. 160.- par personne

**Toutes nos offres**  
**sur [www.hotel-cailler.ch](http://www.hotel-cailler.ch)**

## **Pour vos conférences**

Pour toutes vos réunions  
de 10 à 200 personnes  
**entre Lausanne et Fribourg**

**Forfait Journalier**  
**CHF. 110.- par personne**

La location de la salle,  
rétroprojecteur,, flip-chart  
Pause-café le matin et l'après-midi  
avec viennoiseries, jus de fruits, café, thé  
et corbeille de fruits.  
Repas de midi en 3 plats et eaux minérales

**Profitez des Bains de la Gruyère**  
**[reservation@hotel-cailler.ch](mailto:reservation@hotel-cailler.ch)   Tél : 026.927.62.62**



## Entretien avec Christoph Müller, président du CA d'Inrate



«Panorama»: Dans quelle mesure agissez-vous vous-même durablement?

**Christoph Müller:** Ce qu'il y a de plus agréable, c'est lorsque vos goûts ou votre intérêt personnel coïncident avec un comportement respectueux de l'environnement. J'habite et je travaille à Zurich et je dois souvent faire plusieurs déplacements dans la journée. Le vélo est alors un moyen de transport rapide – désagréable seulement quand il pleut. Avec Mobility, je dispose, pour les occasions plutôt rares où j'en ai besoin, de nombreuses voitures dans Zurich, à un prix avantageux et incluant une compensation des émissions de CO<sub>2</sub>.

**Avec quelle rapidité Inrate peut-elle réagir aux événements?**

Le monde des placements se caractérise par des évolutions rapides. Nous recherchons sans cesse

à accélérer nos réactions. Par exemple, lorsqu'une entreprise lance un projet particulièrement important ou que l'on apprend qu'un fournisseur fait travailler des enfants. Dans de tels cas, Inrate réagit immédiatement.

**Pour l'investisseur, y a-t-il un risque que le souci de durabilité entraîne une performance moindre?**

Tout d'abord, les placements durables peuvent aussi générer des rendements élevés. En outre, certaines évolutions du marché sont aussi susceptibles de favoriser les placements durables. Par exemple, lorsque le prix du pétrole est en forte hausse. Des études réalisées par des universités ont montré que d'une manière générale, la durabilité n'entraîne pas plus de hausse que de baisse du rendement. Ce risque n'existe donc pas.

**Dans les magasins d'alimentation, par exemple, les produits bio coûtent toujours plus cher. En est-il de même des produits de placement durables?**

Dans l'idéal, les produits durables permettent à l'investisseur d'atteindre ses objectifs de placement en termes de rendement et de risque – après paiement des taxes. De plus, l'investisseur attentif à la durabilité ne financera pas certaines activités commerciales telles que le travail des enfants. En revanche, il investit plus dans des domaines axés sur la durabilité et qui ont donc un avenir prometteur. Les portefeuilles durables présentent un poids de CO<sub>2</sub> bien moindre que les portefeuilles traditionnels. Ainsi, le profit personnel et le bénéfice pour la collectivité se rejoignent.

Interview: Corinne Meier



Profitez des intérêts et versez le montant pour votre prévoyance déjà en début d'année.

capacité de gain Raiffeisen et/ou une assurance-décès Raiffeisen. Une prévoyance durable signifie donc garantir le processus d'épargne et protéger sa famille.

Avec le compte de prévoyance «plan de prévoyance 3a», vous pouvez économiser un capital pour votre vieillesse à un taux d'intérêt préférentiel tout en restant flexible. Cela signifie que vous décidez chaque année si vous souhaitez verser de l'argent sur votre compte de prévoyance, et quelle somme. Vous pouvez déduire le montant versé de vos revenus imposables et profiter ainsi d'avantages fiscaux intéressants. C'est le cas de Felix Bischof. Il habite à Bâle, dispose de revenus annuels de 75'000 francs et verse chaque année sur son plan de prévoyance 3a le montant maximal autorisé de 6566 francs (état en 2010). Il bénéficie ainsi chaque année d'une économie d'impôts de 1953 francs. Calculez votre gain d'impôts personnel sur [www.raiffeisen.ch/PP3a](http://www.raiffeisen.ch/PP3a).

### ... ou un fonds de prévoyance!

Vous pouvez aussi investir votre capital du plan de prévoyance 3a dans un fonds pour profiter ainsi des opportunités des marchés des capitaux. Dans un souci de diversification, il est judi-

cieux d'investir une partie du capital prévoyance dans un fonds. Vous disposez pour cela de deux fonds de prévoyance: le Pension Invest Futura Yield, dont la part d'actions est comprise entre 10 % et 30 %, convient aux clients peu enclins à prendre des risques. Le Pension Invest Futura Balanced, en revanche, convient aux clients plus disposés à prendre des risques, car sa part d'actions est comprise entre 30 % et 50 %.

Raiffeisen est l'un des rares organismes en Suisse à proposer exclusivement des fonds de prévoyance durables. Le client de prévoyance profite de la notation de durabilité attribuée par l'agence de notation indépendante Inrate ([www.inrate.ch](http://www.inrate.ch)) ainsi que de l'exercice du droit de vote auprès des entreprises suisses incluses dans ces fonds, un droit exercé par Ethos, la fondation suisse pour le développement durable.

Rendez votre prévoyance durable. Votre conseiller Raiffeisen vous montrera, à l'aide d'une analyse personnelle, comment vous pouvez adapter de manière optimale votre prévoyance à vos besoins. Avec nos produits de prévoyance, vous réussirez vous aussi à vous assurer une prévoyance durable.

■ CORINNE MEIER



# Placements

## POLITIQUE DE PLACEMENT

### Les actions à nouveau surpondérées

■ Les perspectives positives pour les bourses nous conduisent à surpondérer à nouveau les actions. Leur quote-part devrait être constituée essentiellement à partir de la liquidité mais aussi à partir de la quote-part d'obligations. Les actions provenant des régions dynamiques que sont les Etats-Unis et les pays émergents sont toujours favorisées, mais la zone euro est désormais elle aussi surpondérée. Pour la Suisse, la pondération est relevée à neutre. Le secteur des ressources de demain reste intéressant comme point fort thématique. Pour ce qui est des placements à rémunération fixe, compte tenu de la légère tendance à la hausse des taux, il convient de sous-pondérer encore davantage les obligations d'Etat. Les emprunts obligataires des entreprises et les emprunts convertibles restent en revanche attractifs en raison de leurs rendements plus élevés.

■ DR. WALTER METZLER

## BOITE AUX LETTRES

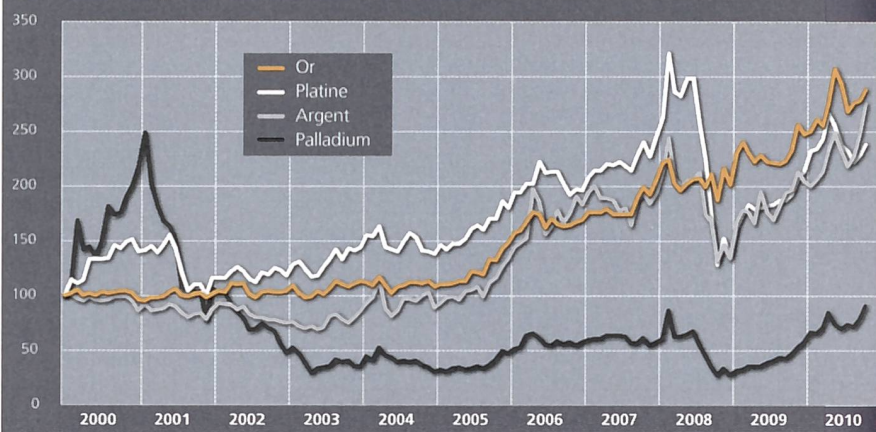
### Que sont les fonds indiciels?

■ Tandis que les fonds de placement actifs cherchent à faire mieux qu'un indice de référence défini, les fonds indiciels adoptent une approche passive du placement. Cela signifie que le fonds de placement cherche à reproduire le plus exactement possible l'évolution de l'indice de référence. L'investisseur renonce ainsi à ses chances de réaliser un gain complémentaire, mais le risque de faire moins bien que l'indice est quasiment nul. Les fonds de placement passifs, donc les fonds indiciels, ont en général des frais de gestion plus bas et conviennent plus particulièrement aux segments de placement classiques (comme par exemple les blue chips suisses) qui ne demandent pas nécessairement une gestion active. Une gestion active est surtout judicieuse lorsque des connaissances spécialisées supplémentaires sont requises, par exemple pour les fonds durables, les fonds thématiques, les valeurs secondaires, etc.

■ URS DÜTSCHLER

## GRAPHIQUE DU MOIS

Envolée du prix des métaux précieux en francs par once, indice (1.1.2000 = 100)



Source: Raiffeisen

Les métaux précieux que sont l'or, le platine et l'argent ont connu une véritable envolée depuis le début de cette décennie, tant par rapport au dollar US qu'au franc suisse. Seul le palladium a enregistré un recul après sa hausse fulgurante à la fin des années 1990.

## NOTRE CONSEIL

### Accompagnement en période difficile

■ Dans une situation où les investisseurs en obligations sont confrontés à des taux historiquement bas, les placements alternatifs sont particulièrement demandés. Viennent s'y ajouter les incertitudes quant à une possible hausse des taux qui, malgré le peu de signes annonciateurs, reste présente dans toutes les têtes. Dans ce contexte, les fonds de placement tels que le Vontobel Fund – Absolute Return Bond (en CHF et EUR) devraient retenir l'attention des investisseurs.

Ce fonds géré activement vise sur la durée, et quelles que soient les conditions du marché, un rendement absolu positif et la préservation du capital, notamment en cas de hausse inopinée des taux. La gestion du fonds dispose pour cela de plus de possibilités pour gérer activement les risques de taux et de change que dans le cas, par exemple, de fonds obligataires classiques. Par exemple, il est possible de modifier rapidement et fortement la durée en utilisant des produits

dérivés. De plus, le rendement visé devant être largement supérieur aux taux du marché monétaire, il est investi principalement dans des obligations d'Etat, complétées par des obligations d'entreprises et des obligations de pays émergents.

Selon les prévisions générales, les taux vont rester bas dans l'immédiat, et les hausses de taux devraient, le cas échéant, être modérées. Deux facteurs sont ici en cause: la faiblesse de l'inflation et les prévisions de croissance économique plutôt faibles, quoique positives. Dans ce contexte, les possibles gains complémentaires de fonds de placement comme le Vontobel Fund – Absolute Return Bond sont indéniablement attrayants. Il a en outre comme atout de pouvoir réagir rapidement en cas de changements soudains.

Le fonds offre donc aux investisseurs en obligations une option judicieuse comme complément au dépôt.

■ HEINZ DITZLER



## DEFIS POUR LE SECTEUR DES EXPORTATIONS

### Chances et risques d'un franc fort

La force historique du franc reflète le fait réjouissant que la Suisse a bien résisté à la crise économique par rapport aux autres pays. Même après la crise, elle se trouve dans un état extrêmement solide. Cette situation pose néanmoins de grands défis à notre industrie exportatrice, alors que les branches exportatrices d'autres pays bénéficient en revanche d'avantages concurrentiels.

■ Un franc fort signifie à l'inverse un euro et un dollar faibles. La faiblesse de l'euro est due à une crise systémique à laquelle se trouve confrontée l'Union européenne. L'endettement important de la Grèce et d'autres pays de l'UE a mis en lumière la grande hétérogénéité qui se cache sous la monnaie unique. Actuellement, rares sont ceux qui croient en un redressement rapide de l'euro et du dollar, et le franc devrait rester durablement fort.

En tant qu'investisseur, la question est de savoir qui profite éventuellement de cette situation. Les entreprises européennes axées vers l'exportation sont bien sûr en première ligne. Pour ces entreprises, la faiblesse de l'euro représente un avantage concurrentiel par rapport à beaucoup de leurs concurrents étrangers. Au total, 40% des bénéfices des entreprises euro-



Le franc suisse est et reste un refuge sûr.

péennes sont en effet réalisés en dehors de la zone euro. Les sociétés exportatrices réalisant un chiffre d'affaires élevé dans les pays émergents en ont profité plus que la moyenne. L'Allemagne, en particulier, compte parmi les principaux pays exportateurs mondiaux. La dynamique économique en Allemagne dépasse non seulement les attentes de nombreux investisseurs, mais semble aussi plus marquée que dans beaucoup d'autres pays européens.

Il s'est toutefois avéré que la faiblesse de la monnaie n'est pas le seul critère de succès pour les exportations. L'Allemagne était déjà la championne du monde des exportations lorsque le mark comptait parmi les monnaies les plus solides et les plus fortes. De même, la Suisse et le Japon ont toujours su par le passé compenser les inconvénients d'une monnaie forte par d'autres avantages et d'autres forces. C'est ce qui nous rend confiants dans la capacité de l'industrie exportatrice suisse à maîtriser les défis actuels.

■ PIERRE HOESSLY

## MARCHÉ FINANCIER SUISSE

### Politique monétaire américaine stimulante

■ Après une longue phase d'incertitude et de dissensions internes, la banque d'émission américaine a décidé au début novembre d'acheter d'ici le milieu de l'année 2011 des obligations d'Etat pour un montant de 600 milliards d'USD. Les taux d'intérêt des obligations d'Etat, et donc les taux d'intérêt des hypothèques et crédits aux entreprises, vont pour le moment rester bas. Cela améliorera la situation financière des consommateurs, des entreprises et de l'Etat, et

favorisera donc la consommation et les investissements. Les exportations devraient aussi être stimulées à moyen terme car l'assouplissement quantitatif affaiblit le dollar US.

Compte tenu des bons résultats des entreprises au 3<sup>e</sup> trimestre et de la politique monétaire fortement expansive des Etats-Unis, les analystes financiers vont certainement revoir leurs prévisions de bénéfices à la hausse. C'est un signal positif pour les bourses. L'évaluation des marchés des actions va également devenir plus attractive. La stimulation supplémentaire apportée par la politique monétaire rendra, en outre, les investisseurs plus enclins au risque. Les cotations en bourse devraient donc continuer à augmenter. Pour ce qui est des taux des obligations d'Etat, il faut s'attendre du fait de l'afflux



Walter Metzler, conseiller financier auprès de la Banque Vontobel

massif de liquidités à une stagnation dans un premier temps et, à moyen terme, à une certaine hausse. Cela est révélateur des inquiétudes quant à une possible inflation qui se manifeste peu à peu. On en voit déjà des signes.





**40 ans!**  
**1971 - 2011**

## Nos prochains départs pour 2011

**Offre anniversaire!**

09 au 12 avril 2011  
**ESCAPADE PROVENCALE SUR LE RHONE**  
Car via Lyon – bateau a Martigues – retour en car  
Pension complète avec boissons: **945.--**

22 au 25 avril 2011  
**PAQUES EN PROVENCE ET CAMARGUE**  
Pension complète 1/4vin et café  
Inclus – hôtel 3 étoiles en double: **875.--**

26 au 29 avril 2011  
**FUTUROSCOPE POITIERS**  
Demi-pension: **675.--**  
Enfants 3-5 ans dès 3<sup>ème</sup> lit: 280.--  
5-12 ans dès 3<sup>ème</sup> lit: 330.--

**Coup de cœur!**

02 au 08 mai 2011  
**LE GRAND TOUR DE CORSE ET CAP CORSE**  
**PENSION COMPLETE + BOISSONS INCLUSES**  
Voyage aller de nuit / retour de jour  
Excellentes prestations: **1'595.--**

**Offre anniversaire!**

16 au 17 mai 2011  
**LAC D'ORTA – MAJEUR – STRESA – ILES BOROMEES**  
Pension complète + boissons: **395.--**

**Offre anniversaire!**

23 au 27 mai 2011  
**LA LOIRE – SAUMUR – TOURS – CHINON**  
avec le spectacle du **CADRE NOIR**  
Pension complète + boissons: **1'395.--**

11 au 13 juin 2011  
**PENTECOTE EN FORET – NOIR – ALSACE**  
Pension complète : **595.--**

**Offre anniversaire!**

27 juin au 02 juillet 2011  
**TYROL DU SUD ET DOLOMITES**  
Pension complète : **1'195.--**

20 au 24 juin 2011  
**BRUXELLES – GAND – BRUGES – Luxembourg**  
Tout compris avec guide local !  
Pension complète : **1'175.--**

09 au 11 juillet et 06 au 08 août 2011  
**FESTIVAL DE VERONE depuis 33 ans**  
Voyage 1: Nabucco de Puccini et Aida de Verdi  
Voyage 2: La Bohème de Puccini et Aida de Verdi  
Car + logement 4\* + entrées + gradins numérotés  
+ excursion à Venise: **995.--**

**Coup de cœur!**

04 au 06 juillet 2011  
**TRAIN DES GLACIERS ET BERNINA EXPRESS**  
Pension complète en 1<sup>ère</sup> classe! : **895.--**

18 au 22 juillet 2011  
**SUISSE ROMANDE – PARIS – HONFLEUR –**  
**CROISIERE SUR LA SEINE**  
Seul départ pour la Seine de Suisse en car  
Repas + Boissons inclus aller-retour  
et 1<sup>ère</sup> classé! : **1'166.--**

13 au 15 juillet 2011  
**SUISSE CENTRALE EXCEPTIONNELLE TESSIN -**  
**MTE GENEROSO - NUFENEN**  
Pension complète: **765.--**

30-31 juillet + 1<sup>er</sup> Aout 2011  
**TRAIN DES GLACIERS ET BERNINA EXPRESS**  
Pension complète en 1<sup>ère</sup> classe! : **895.--**

Tous voyages pour groupes – sociétés – contemporains – interrogez-nous  
Programme complet pour 2011 disponible dès le 15 décembre et sur [www.aubertvoyages.ch](http://www.aubertvoyages.ch)

Demandez notre catalogue 2011 par téléphone, fax ou sur [www.aubertvoyages.ch](http://www.aubertvoyages.ch)



# Appréciez les joies de l'hiver avec Raiffeisen!



**Êtes-vous prêts à affronter l'hiver prochain? Raiffeisen, qui compte plus de 1,6 million de sociétaires, leur propose une nouvelle offre exclusive: des cartes journalières à moitié prix dans six domaines skiables exceptionnels dans tout le pays.**

■ Les sociétaires Raiffeisen bénéficient depuis des années de nombreux avantages. Ils ont entre autres la possibilité de découvrir et visiter des régions et des villes inconnues de notre pays. Ils peuvent désormais aussi pratiquer le ski et le snowboard à des conditions spéciales dans six domaines skiables répartis dans toute la Suisse: les Alpes Vaudoises, les «4 Vallées» en Valais, Davos Klosters, Laax, Sörenberg ainsi que la région de la Jungfrau.

## Engagement pour les sports d'hiver

Chacun de ces domaines vous accorde une fois par mois jusqu'à avril ou mai une réduction de

50% sur la carte journalière contre remise du chèque-cadeau à la caisse. Le bon est valable pour un adulte seul ou accompagné d'un ou deux enfants (jusqu'à 17 ans). Ce nouvel avantage accordé aux sociétaires n'est pas le fruit du hasard. Depuis cinq ans en effet, Raiffeisen sponsorise Swiss-Ski et s'engage non seulement en faveur du sport de haut niveau, mais aussi pour la promotion des jeunes talents. Les sociétaires bénéficient eux aussi de cet engagement. Cette action de Raiffeisen est le complément idéal à son offre touristique actuelle et au sponsoring des sports de neige.

Tous les férus de sports d'hiver rêvent d'un soleil éclatant, de sommets recouverts d'une fraîche couche de neige et de pistes parfaites. Silvan Zurbriggen, star du ski suisse sponsorisée par Raiffeisen, sait par expérience que «le plaisir de descendre les pistes est encore plus grand en semaine car il y a peu de monde». C'est la raison pour laquelle les chèques-cadeaux sont essentiellement valables du lundi au vendredi. Alors accordez-vous une journée loin du bureau et appréciez une journée de ski dans les montagnes suisses en dehors du tapis brumeux.

## Domaines facilement accessibles

L'offre s'adresse bien entendu aussi aux «skieurs du dimanche». En effet, tout le monde ne peut pas se libérer facilement en semaine pour passer une journée à ski. C'est particulièrement vrai

pour les familles. C'est la raison pour laquelle l'action est valable au moins quatre week-ends dans chaque domaine skiable. Et l'offre est aussi valable pour les enfants. Pour obtenir le 50% et passer une excellente journée, il suffit de remettre à la caisse les chèques-cadeaux inclus dans la brochure de présentation de l'offre. Cette action permet d'économiser rapidement une bonne centaine de francs un jour par mois dans chaque domaine skiable participant.

Lors de la sélection des domaines skiables, nous avons accordé une grande importance à leur facilité d'accès pour une journée de ski, même depuis la plaine, souvent embrumée en hiver. Le nombre de remontées mécaniques et de pistes était un autre critère. Nous vous présentons les domaines skiables un peu plus en détail dans les deux pages qui suivent. Le mieux toutefois est de les tester vous-même sur le terrain.

Avec cette offre, Raiffeisen ouvre la voie à d'autres actions d'hiver et promotions sur les sports de neige dans les années à venir. Vous le voyez, il vaut désormais vraiment la peine de devenir sociétaire de la Banque Raiffeisen! Si vous êtes déjà sociétaire, ne manquez pas de faire connaître cette offre autour de vous.

■ PIUS SCHÄRLI



# En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez de cartes journalières de ski



## Les 4Vallées – six mois de passion

Grâce à ses 410 km de pistes et ses 92 installations, les 4Vallées est le plus grand domaine skiable entièrement sur territoire suisse. Avec l'ouverture du domaine skiable en novembre, les fans de sports d'hiver pourront s'adonner à leur passion jusqu'au 1<sup>er</sup> mai: six mois de pur plaisir à la montagne.

[www.4vallees.ch](http://www.4vallees.ch)

## Alpes Vaudoises – sports d'hiver au cœur des Alpes

Dans un cadre majestueux, les Alpes Vaudoises offrent un choix exceptionnel d'activités hivernales. Elles comprennent les stations de ski de Leysin, des Mosses/La Lécherette, des Diablerets/Glacier 3000 et de Villars/Gryon. Situées entre 1200 et 3000 m d'altitude, 225 kilomètres de pistes et 70 remontées mécaniques sont à la disposition d'une clientèle exigeante. Skieurs, snowboarders et carvers de tous niveaux profitent d'une offre très variée : versants ensoleillés, pistes sur le glacier, portions de freeride ou snowparks. Bien sûr, les amateurs de longues marches y trouvent aussi une grande variété de chemins pour la randonnée hivernale.

[www.alpes.ch](http://www.alpes.ch)

## Davos Klosters Mountains – le paradis des sports d'hiver

Les Davos Klosters Mountains relient ces deux lieux touristiques à cinq domaines skiables. Avec plus de 300km skiables et 85 pistes différentes, les Davos-Klosters Mountains comptent parmi les plus grands domaines des Alpes. Skieurs, carvers, snowboarders, freeriders – autrement dit tous les fans de sports d'hiver – y trouvent pleinement leur compte et peuvent goûter aux plus beaux et aux plus excitants plaisirs de l'hiver.

[www.davosklosters.ch](http://www.davosklosters.ch)





# moitié prix valables dans six domaines skiables.

**LAAX**  
 Films Laax Falera

**JUNGFRAU**  
 TOP OF EUROPE

 ROTHORN ROSSWEID  
**SÖRENBERG**  
 BAHNEN


## LAAX – plaisir de l'hiver sans frontière

LAAX n'est pas une station d'hiver. Elle offre bien davantage. LAAX, c'est l'aventure à l'état pur: 220 kilomètres de piste, quatre snowparks, le plus grand halfpipe d'Europe et la première salle de freestyle en intérieur, un choix gastronomique très dense tant en montagne qu'en station qui répond à toutes les attentes ainsi que toutes sortes d'événements et concerts. LAAX séduit par la diversité de son offre et incarne jeunesse et dynamisme. LAAX offre une solution clé en main pour les vacances d'hiver. Ainsi, l'enthousiasme à l'idée d'un prochain séjour dans l'univers montagneux des Grisons débute dès la visite du site web.

[www.laax.com](http://www.laax.com)

## Domaine skiable de la Jungfrau – Eiger, Mönch et poudreuse

Par temps particulièrement clair, de certains endroits de Suisse, on peut même repérer à l'œil nu les sommets de l'arène magique que constituent l'Eiger (3970 m), le Mönch (4099 m) et la Jungfrau (4168 m). Vus de près, les trois géants d'une blancheur éblouissante laissent une impression toute différente. Le lieu de cure mondialement connu, Wengen, site d'accueil de la Coupe du monde du Lauberhorn, se situe sur une terrasse ensoleillée, Grindelwald, au milieu d'une immense vallée. La région de sports d'hiver de First – Kleine Scheidegg – Männlichen offre à tous les mordus de nature et de neige action, distraction et sport à foison, avec de nombreuses possibilités d'accès.

[www.jungfrau.ch](http://www.jungfrau.ch)

## Sörenberg – plaisirs de l'hiver pour tous

Sörenberg se situe au milieu de la biosphère de l'Unesco, Entlebuch, et offre des vacances actives à tous les fans de sports d'hiver. Ski, snowboard, luge ou randonnée hivernale dans un paysage enneigé pour se détendre, Sörenberg dispose d'une offre sur mesure pour ces activités.

Le domaine skiable s'étend de 1100 à 2350m. 17 infrastructures de transport desservent 50 km de pistes aussi diverses que variées. Débutant ou professionnel, à Sörenberg, tout le monde trouve la distraction qui lui convient.

[www.soerenberg.ch](http://www.soerenberg.ch)





# Magie de Noël en Romandie

**Pourquoi ne pas profiter de l'offre sociétares sur Vaud et Genève pour découvrir l'un ou l'autre des événements qui ont lieu durant la période de l'Avent. Le Marché de Noël de Montreux, par exemple, brille de tous ses feux jusqu'au 24 décembre.**

■ Avec plus de 400 000 visiteurs, le Marché de Noël de Montreux s'inscrit parmi les principales manifestations du genre, non seulement sur le plan suisse mais européen aussi. Il faut dire qu'au fil des éditions, de nouvelles attractions viennent enrichir ce traditionnel rendez-vous de fin d'année dans le cadre naturel somptueux de la Riviera vaudoise. Dans la plus pure tradition de Noël, c'est le rendez-vous de l'artisanat, des dégustations de produits du terroir, du vin chaud et des idées cadeaux!

Au-delà des 150 chalets de bois illuminés qui s'étirent sur les quais et la Grand-Rue, et qui voient les commerçants rivaliser de bonnes idées et de créativité autant dans la décoration que dans l'offre de produits, plusieurs points forts rendent cet événement unique.

## Diverses animations

Sur les quais, un sapin géant domine la fête de mille feux. Là se dresse le «Village des bûcherons» qui est un lieu particulièrement convivial avec ses thés chauds et pizzas au feu de bois. Yodel, musique et danse, voire compétition de bûcheronnage, sont au rendez-vous. Quant à l' incontournable Marché couvert, il est devenu au fil du temps la plateforme des animations musicales entourée de nombreux stands de

dégustation avec, à l'étage, l'«Atelier du Père Noël» qui fait la joie des enfants. Ces derniers peuvent, en effet, y confectionner des petits cadeaux, biscuits et autres bougies.

Juste à côté, la Place du marché propose aux visiteurs d'expérimenter d'autres dimensions, dans les airs avec la traditionnelle grande roue, mais aussi et surtout dans la culture et les traditions d'un «Village russe». Hôte d'honneur, la Russie est effectivement présente à travers des créations artisanales et des spécialités gastronomiques de ses diverses régions. Plusieurs animations et concerts du folklore russe sont également au programme des festivités.

## De Chillon aux Rochers-de-Naye

Le Marché de Noël a essaimé dans plusieurs autres lieux et localités de la région. Ainsi, le fameux Château de Chillon sert de décor à un «Marché médiéval» chaque fin de semaine. Les visiteurs se trouvent transportés en plein Moyen Âge entre forgerons, artisans, troubadours, chevaliers ou seigneurs. Aux tourneurs sur bois, enlumineurs, fileuses de laine, cordonniers se mêlent les tireurs à l'arbalète, ménestrels, jongleurs et cracheurs de feu. Dans ce même cadre a lieu un «Festival du conte» (les mercredis, samedis et dimanches) qui fascine

petits et grands avec des histoires au coin du feu.

Les visiteurs peuvent aussi prendre le train MOB et se rendre à Caux sur les hauteurs de Montreux où plusieurs jeux et animations attendent familles et enfants (crèche vivante, jeu découverte dans la forêt, animaux nordiques et de ferme). De même, aux Rochers-de-Naye (2042m), on peut découvrir non moins que la «Maison du Père Noël».

Vous trouverez toutes les informations utiles sur le site [www.montreuxnoel.com](http://www.montreuxnoel.com). A noter que le Marché de Noël de Montreux est situé à proximité immédiate de la gare CFF. Il est donc fortement recommandé de prendre le train.

■ PHILIPPE THÉVOZ





MEMBER  
PLUS

### Info: Vaud-Genève à moitié prix

Découvrez, en tant que sociétaire Raiffeisen, l'une des plus belles régions de Suisse à des prix préférentiels. Vos avantages:

- 50% de réduction sur votre voyage aller et retour en transports publics;
- 50% de réduction sur une nuit d'hôtel;
- diverses réductions sur de nombreuses offres d'excursions.

Plus d'informations sur le site  
[www.raiffeisen.ch/vaud-geneve](http://www.raiffeisen.ch/vaud-geneve)

### Nos propositions d'excursions

**Escalade:** Et si vous découvriez Genève au rythme du XVIII<sup>e</sup> siècle? Considérée comme la fête nationale genevoise, la commémoration de l'Escalade, souvenir de la victoire sur les Savoyards, se déroulera du 10 au 12 décembre. Au programme: manifestations costumées, fifres et tambours sans oublier la traditionnelle marmite en chocolat à savourer sans retenue.  
[www.1602.ch](http://www.1602.ch)

**Montgolfières:** Du 22 au 30 janvier, le Festival International de Ballons accueillera à Château d'Oex des aérostiers du monde entier. Plus de 80 ballons provenant de 20 pays s'envoleront dans un panorama extraordinaire avec une vue à 360° sur le paysage enneigé des Alpes. Des images inoubliables.  
[www.festivaldeballons.ch](http://www.festivaldeballons.ch)

**Arbres & Lumières:** Dans plusieurs sites du centre-ville de Genève, arbres, parcs ou promenades s'abandonneront à l'imagination d'artistes pour être animés et mis en lumière, en couleurs ou en musique, peints ou encore emballés. Une aura urbaine féerique à découvrir jusqu'au 2 janvier 2011.  
[www.arbresetlumieres.ch](http://www.arbresetlumieres.ch)

**Night Show:** Magie sur neige à 1800m d'altitude! Tous les mercredis de février à mars, Villars propose un spectacle nocturne hivernal unique en Suisse. Une heure de surprises et de frissons où sons, lumières, projections d'images sur neige, effets spéciaux, pyrotechnie et un show laser s'allient aux performances sportives et artistiques de plus de 200 acteurs de la station.  
[www.villarsgryon.ch](http://www.villarsgryon.ch)



- 1 Les visiteurs flânent volontiers entre les cabanes des commerçants.
- 2+3 Le Père Noël attend ses petits visiteurs au cœur d'une grotte des Rochers-de-Naye, à plus de 2000 mètres d'altitude.
- 4 Toute la magie de Noël à Caux avec les animaux nordiques.
- 5 Le Marché couvert accueille des animations et spectacles hauts en couleurs.
- 6 Forgerons, artisans et troubadours en costume d'époque au Château de Chillon.





# Dévalez les pentes comme un crack.

**Réservez maintenant les joies de la neige dans la Vallée de Saas!**

- 2 nuitées en hôtel avec petit-déjeuner
- forfait de ski de 2 jours
- 1 bon de CHF 100.- pour vos vacances d'été 2011
- cadeau de bienvenue

**à partir de CHF 243.- p. p. / séjour\***

\* Les prix peuvent changer selon la catégorie d'hôtel, durée du séjour, saison, repas et forfaits de ski. Offre valable du 24.10.2010 - 1.05.2011.

**Mon hiver. Ma Vallée de Saas.**

**Saas-Fee/Saastal Tourisme \* 3906 Saas-Fee**

**T +41 27 958 18 58 \* to@saas-fee.com**

*Saas-Fee*

S A A S T A L



# Un rêve d'hiver tout en blanc



**Pour éviter de vous fâcher tout rouge durant les plus beaux jours de l'année, réservez des vacances garanties «tout en blanc».**

Saas-Fee et la Vallée de Saas sont situés en altitude; vous êtes donc certain d'y trouver de la neige jusqu'au printemps. La région jouit en outre de nombreuses journées d'ensoleillement grâce à sa situation méridionale.

Passez vos vacances là où l'hiver mérite encore ce nom: dans un froid glacial mais réchauffé par les rayons du soleil, dans un paysage de stalactites de glace et de torrents gelés. La Vallée de Saas et Saas-Fee, destination de vacances connue dans le monde entier, sont blotties au cœur des montagnes les plus élevées de Suisse, dans le sud du Valais. Cette région, où la pratique du ski et du snowboard est possible même en été, offre des conditions optimales aux amateurs de sports de neige d'octobre à avril. La Vallée de Saas possède en abondance le bien le plus précieux des Alpes: la neige! Les conditions sont excellentes, non seulement sur le glacier accessible en remonte-pente jusqu'à 3600 m d'altitude, mais aussi sur les pistes descendant vers la vallée, où l'on recourt au besoin à des systèmes d'enneigement artificiels ultra modernes. Sur 145 km de pistes en tous genres, les sportifs peuvent pratiquer le carving, enchaîner les virages courts ou skier sur une neige profonde non préparée. En outre, un half-pipe, des tremplins et des rampes les attendent dans le Freestyle Park. Dans la Vallée de Saas, les domaines skiables sont rapidement

accessibles grâce aux téléskis et télésièges installés en bordure des villages. Vous profitez donc des plaisirs de la glisse encore plus longtemps, sur des pistes de différentes difficultés (bleues à noires). Un paradis pour les débutants comme pour les skieurs expérimentés et les familles.

## Des offres attrayantes

Pour les vacances d'hiver, la Vallée de Saas a également beaucoup à offrir hors piste: plus de 60 km de chemins de randonnée préparés, accessibles en hiver, des montagnes et des forêts couvertes d'une épaisse couche de neige pour les sorties en raquettes, 32 km de pistes de ski de fond et de patinage, des patinoires naturelles pour le patin à glace, le hockey sur glace, le curling et la pétanque sur glace («Eisstockschiessen»), sans oublier 11km de pistes de luge pour des escapades romantiques ou mouvementées et 18 sommets de 4000 m formant un cadre fantastique où que l'on se trouve.

Les vacances d'hiver dans la Vallée de Saas sont synonymes de détente active, de nouvelles expériences et de plaisir, dans un paysage hivernal d'une beauté incomparable et avec tout le confort qu'une destination attrayante se doit d'offrir.

## Réservez les vacances d'hiver maintenant:

Saas-Fee/Saastal Tourisme  
3906 Saas-Fee  
T. +41 27 958 18 68  
to@saas-fee.com  
www.saas-fee.ch

**Saas-Fee**  
S A A S T A L





## Une Raiffeisen jeune et dynamique

«Viens t'éclater aux Rottes avec la Raiffeisen». Tel était le titre de la lettre envoyée à 4000 sociétaires âgés de 15 à 22 ans. En effet, afin de remercier ces jeunes de leur fidélité, cinq Banques Raiffeisen – Coteaux du Soleil, Conthey, Nendaz, Hérens et Sion et Région – ont organisé une journée privée, répartie sur deux week-ends, au bowling des Rottes à Conthey. Au programme: bowling et billard gratuits, boissons non-alcoolisées à gogo, ainsi que d'autres jeux. Des raclettes étaient également proposées à l'extérieur du bowling, dans le stand Raiffeisen. Chaque sociétaire pouvait amener une personne, qui profitait également du billard et du bowling gratuits. Un concours a été

organisé, ce qui a permis aux plus chanceux de gagner des bons cadeaux. Le bilan de ces deux journées a été très positif. Au niveau de la participation, les pistes de bowling ainsi que les billards ont été continuellement occupés de 14h00 à 02h00 du matin. (del)

Pour les jeunes, l'occasion était belle de partir en piste... de bowling!



## Présence au Comptoir de Payerne



Un stand très animé.

Le Comptoir de Payerne, qui a lieu tous les deux ans, en alternance avec le «Comptoir Broyard», a enregistré plus de 37 000 entrées cette année. Plus de 90 exposants, des commerçants broyards principalement, avaient répondu présents durant les dix jours d'ouverture. Le stand Raiffeisen a notamment connu une belle animation lors de cette 6<sup>e</sup> édition. De nombreux visiteurs ont ainsi tenté un saut à ski virtuel sur la Wii et participé au concours. (ptz)

## Agence flambant neuve à Alle

La Banque de l'Allaine a ouvert sa nouvelle agence à Alle, offrant du même coup à la clientèle un espace d'accueil et de conseil encore plus vaste, moderne et convivial. Sur plus de 300 mètres carrés, les locaux mettent l'accent sur le conseil personnalisé avec, au-delà d'une zone 24 heures pour les retraits et versements, des guichets ouverts et des salons conseils, le tout dans un environnement des plus accueillants. La banque occupe le rez-de-chaussée d'un immeuble neuf et dispose de nombreuses places de parc. Avec une somme de bilan de 325 millions de francs et 3000 sociétaires, la banque ne cesse d' étoffer et de développer son offre et ses compétences en privilégiant la proximité et la qualité du conseil personnalisé. 19 collaborateurs dynamiques sont prêts à répondre à tous les besoins. (del)



Le personnel de la banque autour des nouveaux guichets.

## Moudon: une banque haute en couleurs

Lorsque vous passez devant la Banque Raiffeisen du district de Moudon, votre œil est immédiatement attiré par deux magnifiques et imposants pots de fleurs, surmontés de bambous, qui apportent une touche de couleur et d'animation à la rue. Ils ont été artistiquement décorés par des élèves du collège de Moudon et de Brenles. Au total, 44 élèves ont participé durant trois mois, lors des cours d'arts visuels, à l'élaboration du projet de décoration et à sa réalisation.

Ce type d'animation culturelle, initialement étreint à Zurich, a plu tout de suite au directeur Jean-Jacques Chevalley, qui a eu l'idée de transposer le projet à Moudon en y apportant une touche locale et juvénile. Et cela, pour le plus grand bonheur visuel des passants. (del)



Les jeunes artistes et leurs enseignantes en compagnie des responsables de la banque.



## Piste éclairée aux Diablerets



Dès le 10 décembre, une piste éclairée aux Diablerets sera ouverte, pour le plus grand bonheur des athlètes. À l'origine de ce projet, Jaques Reymond et son épouse, Erika Hess, ont remarqué qu'aucune structure indépendante ne permettait aux différents athlètes vaudois de bénéficier d'un centre d'entraînement adapté à leurs différents niveaux de performance. Afin d'assurer un entraînement efficace en tenant compte aussi bien des contraintes scolaires des athlètes que de l'utilisation de la piste par d'autres skieurs, le projet s'est donc appuyé sur un éclairage de la piste de la Jorasse, piste desservie uniquement par un téléski pouvant être exploité de manière indépendante, mais aussi facilement accessible, et orientée au Nord. De

plus, la piste a été homologuée par la FIS (Fédération Internationale de ski), et privilégie donc un entraînement de qualité et varié.

Les athlètes (clubs de ski, Ski-Romand, professeurs de ski, cours Jeunesse et Sport, écoles de ski) pourront s'entraîner en fin de journée, soit de nuit en hiver à partir de 17h00. L'éclairage est disposé sur une vingtaine de pylônes qui se dressent tous les 50 mètres, en suivant les canons à neige au bord de la piste.

Les banderoles Raiffeisen rappellent le soutien des établissements vaudois à ce projet en faveur de la relève dans le domaine du ski alpin.

La piste éclairée permettra également d'organiser des compétitions nocturnes, des soirées test de maté-

**Eclairée, la piste de la Jorasse aux Diablerets permettra aux jeunes talents de s'entraîner, encadrés par Erika Hess, par exemple.**

riel, ainsi que des manifestations pour les entreprises. La course «Raiffeisen Erika Hess Open» y aura ainsi lieu le 12 mars 2011 ([www.erikahessopen.org](http://www.erikahessopen.org)). L'après-midi, les populaires s'affronteront, et les meilleurs auront la chance de concourir avec les licenciés durant la soirée. (del)

## Merci Henri Dès!

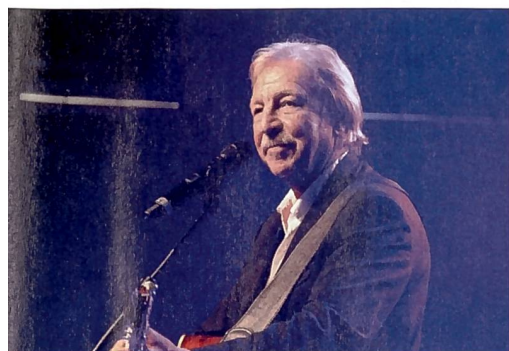
Afin de fêter les 70 ans du célèbre chanteur suisse pour enfants Henri Dès, 16 chœurs d'enfants de Suisse Romande interprètent 32 de ses chansons sur un double CD. Pour ce faire, cinq Banques Raiffeisen vaudoises et fribourgeoises ont soutenu ce projet. Les chœurs sont composés d'enfants âgés de 6 à 14 ans. L'enregistrement, dans les locaux de MSJ production, a été une super expérience pour ces jeunes motivés, et s'est déroulé dans une ambiance amicale et



La couverture du CD, dont la vente profitera à la Fondation Théodora.

décontractée. L'idée que des enfants chantent les chansons d'Henri Dès en faveur d'autres enfants est un retour de tout ce que ce chanteur a amené à son public durant sa carrière. Les bénéfices du CD seront intégralement versés à la Fondation Théodora qui oeuvre, par le biais des Docteurs Rêves, à redonner le sourire aux enfants hospitalisés.

Pour tous les fans, le CD est disponible sur le site internet [www.merchihenri.ch](http://www.merchihenri.ch) ou par téléphone au 021 866 13 02 (ou [bernard@dustry.net](mailto:bernard@dustry.net)). (del)



Henri Dès a toujours autant de succès auprès des jeunes, et moins jeunes aussi.

## Importantes transformations à Vicques

Suite au développement réjouissant de la Banque du Val Terbi, le siège situé à Vicques a fait l'objet d'importantes transformations afin de sans cesse améliorer le service à la clientèle et les conditions de travail des 15 collaborateurs. L'établissement a acquis les deux appartements situés au-dessus des locaux bancaires et y a aménagé des bureaux administratifs ainsi qu'une grande salle de conférence. Cela a permis de transformer le rez-de-chaussée dédié entièrement à la clientèle avec trois guichets ouverts (auparavant deux guichets fermés), un sympathique espace d'accueil et d'attente ainsi qu'une zone 24h permettant aux clients d'accéder en tout temps à leurs safes. Enfin, trois nouveaux salons conseil ont été créés. La clientèle profite ainsi de locaux fonctionnels, accueillants, spacieux et modernes. (ptz)



Trois guichets ouverts ont pu être aménagés.





au lieu de\* 698.- **198.-**

au lieu de\* 248.- **98.-**

### Gilet/veste fonctionnelle d'extérieur en duvet d'oie TITANIUM 2 EN 1

Extra-léger; indice de gonflant 700; compartiments surpiqués régulièrement; manches amovibles; extérieur Ripstop Nylon HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Made in Nepal.**

**GRATUIT** - Extreme Outdoor Chocolate pour l'achat d'un produit Himalaya Outdoor TITANIUM (par commande)



au lieu de\* 349.- **149.-**



### Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, **testée en conditions himalayennes/alpines**, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/ élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; **impermeabilité:** 20'000 mm, **micro-aération:** 6'000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; pour veste tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Fabriqué au Népal.**

### Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking**; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski:** 1 pantalon polaire amovible avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; **impermeabilité:** 20'000 mm, **respirabilité:** 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Fabriqué au Népal.**

**Veste/Pantalon: 11 couleurs:** 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. **9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

**Extrem Outdoor Chocolate** - Chocolat **énergétique naturel**; un emballage spécial protège de la chaleur et empêche le chocolat de fondre trop vite; un mélange secret d'herbes alpines biologiques **fournit de l'énergie en permanence**; sel suisse des Alpes pour un **bilan électrolytique équilibré**; recette partant d'un livre de science sur les herbes médicinales de 1625; fait main dans une petite confiserie dans l'Oberland bernois. SWISS ADVANCE®. **Fait main en Suisse.**

### Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

au lieu de\* 1198.- **498.-**

698.- au lieu de\* 1498.- (en cuir)



### Lunettes de sport EXPLORER ClimaControl

au lieu de\* 298.- **98.-**

### Set de jeu en bois BRAINGAMES 25 IN 1

au lieu de\* 169.- **69.-**

### Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

au lieu de\* 298.- **98.-**



**CARE SHOP®** TOP QUALITY BEST PRICES FAIR TRADE



- 100% - Fabriqué au Népal
- 100% - Design de qualité suisse
- 100% - Hydropower produit à l'aide d'électricité écologique issue de l'énergie hydraulique
- 100% - Commerce équitable

**HIMALAYA OUTDOOR** by OMLIN

# TOUT EN UN UN POUR TOUT

QUALITE SUPERIEURE - MEILLEURS PRIX  
COMMERCE EQUITABLE

GAMME TITANIUM - VESTES ET PANTALONS  
NOUVEAUX MODELES 20010/11

11 COULEURS - 9 TAILLES - FONCTIONS 6 + 3 + 2

[www.careshop.ch](http://www.careshop.ch)

**COMMANDES** - Code: Panorama 12/10  
**Tél. 0848 900 200**  
HIMALAYA OUTDOOR® by OMLIN®  
est distribué en exclusivité en Suisse chez : [www.careshop.ch](http://www.careshop.ch)

| Article / dimension / couleur |  | Quantité | Prix |
|-------------------------------|--|----------|------|
|                               |  |          |      |
|                               |  |          |      |
|                               |  |          |      |

|                  |         |
|------------------|---------|
| Nom et prénom    | Téléph. |
| Rue/NPA/localité | E-Mail  |
| Signature        | Date    |



## Une nouvelle implantation à Saxon

Connaissant une croissance réjouissante – 310 millions de francs de somme de bilan et 3800 sociétaires – la Banque Raiffeisen Riddes-Saxon-Isérables a décidé de moderniser et d'étendre son réseau de points de vente. L'implantation d'un important point bancaire à Saxon, l'une des zones les plus dynamiques de son rayon d'activité, marque une étape importante du développement de Raiffeisen dans la région.

Située à proximité de la gare et des commerces, la banque occupe trois niveaux d'un immeuble flambant neuf. L'architecture moderne privilégie la transparence avec la façade de verre ainsi que des cloisons intérieures vitrées.

L'accent a plus particulièrement été mis sur le conseil à la clientèle avec des guichets îlots ouverts, quatre bureaux de conseil individuel et une salle de conférence. 23 collaborateurs spécialisés, ainsi que 3 apprentis, proposent un large éventail de prestations et produits.

Les nouveaux locaux feront l'objet d'une journée portes ouvertes le samedi 18 décembre, à laquelle la population est conviée.

(del)



La nouvelle Banque Raiffeisen de Saxon donne une image de solidité, de transparence et d'ouverture.

## Ski-Romand au siège de Raiffeisen Suisse



La traditionnelle conférence de presse de début de saison de Ski-Romand, qui est l'une des dix fédérations régionales de ski soutenues par Raiffeisen, s'est tenue pour la première fois dans les locaux du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse au Flon à Lausanne. Avec plusieurs athlètes dans les cadres de Swiss-Ski et une bonne santé financière, la présidente Florence Koehn et son comité – tous bénévoles – peuvent envisager l'avenir avec sérénité. De nombreux athlètes ont participé à la conférence de presse et, parmi eux, citons Andrea Thürler, âgée de 17 ans, qui fait partie du cadre C et qui a obtenu des résultats très prometteurs. On la retrouvera certainement en Coupe d'Europe. Agé de 21 ans, le Vaudois Rémi Français, cette fois dans le saut à ski, fait également partie des grands espoirs. Il devrait participer aux Mondiaux 2011 en Norvège. (ptz)

**Les athlètes présents en compagnie de Florence Koehn, présidente de Ski-Romand, et Alain Girardin, directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse**

## Succès d'une invitation au théâtre

«Parce que nous sommes proches de vous et que nous aimons vous faire plaisir...» – comme le mentionnait le tous-ménages – les Banques Chalais-Vercorin, des Communes du Haut-Plateau, Miège-Venthône-Veyras et Sière & Région ont invité la population à assister à quatre représentations du nouveau spectacle de la Compagnie Opale «MachinMachine». Cette création originale révèle les héros anonymes d'un article de journal, leurs motivations, doutes, peurs, leurs plus secrètes pensées. Plusieurs centaines de personnes se sont ainsi rendues gratuitement au Théâtre Les Halles à Sière entre les 10 et 11 novembre. Elles ont pu profiter de voir la pièce en avant-première. Un apéritif leur était offert à la fin du spectacle. (ptz)



«MachinMachine» interroge avec humour notre société technologique surmédatisée.







## Des innovations qui font l'avenir

Ils existent toujours, ces entrepreneurs innovants et courageux qui débarquent sur le marché avec un produit ou un service. Il n'est pas rare qu'ils prennent des risques personnels et financiers et ils ne savent jamais s'ils auront à

long terme du succès et pourront assurer leur survie économique.

Mais qui sont-elles, ces personnes prêtes à prendre tant de risques? Qu'est-ce qui les pousse à franchir le pas? Et comment la Banque Raiffei-

sen locale peut-elle contribuer à leur réussite? Nous présentons dans un dossier une série de petits entrepreneurs qui sont arrivés sur le marché avec des produits innovants.

# Vu d'en haut

**Les satellites: que du positif! Andrea Bellati et quelques Tessinois ingénieux ont créé une plate-forme Internet qui, grâce à une puce et un GPS, redouble le plaisir des activités de plein-air. Les possibilités sont presque illimitées.**

■ Andrea Bellati, ancien coureur cycliste professionnel, s'est notamment illustré sur les pistes du vélodrome de Zurich Oerlikon et parcourt encore chaque année plusieurs milliers de kilomètres par an sur son vélo de course ou son VTT. Il a créé à Mendrisio un magasin spécialisé dans le vélo et travaille aujourd'hui surtout comme grossiste dans le domaine du vélo ainsi que dans la vente sur Internet.

Il y a trois ans, le vélo et le business en ligne ont donné à ce quadragénaire innovant l'idée de créer sur Internet une plate-forme spéciale, unique au monde sous cette forme.

Quel cycliste ou randonneur n'a jamais souhaité, de retour le soir après une longue randonnée, savoir combien de kilomètres et de dénivelé il a parcouru en transpirant? Ou à quelle vitesse son compagnon a effectué le trajet de A à B? «Les possibilités sont presque illimitées», affirme Andrea Bellati dans son bureau en regardant fièrement l'écran sur lequel s'affichent quantité de détails intéressants concernant sa dernière randonnée à vélo.

### Vélo avec GPS

À l'origine, le mordu de vélo avait pour idée de mettre au point un vélo avec GPS. Ce qui est presque devenu la norme dans l'automobile ainsi que pour beaucoup de téléphones mobiles et d'appareils photos n'était apparemment pas très demandé dans l'industrie du vélo. Les cyc-

listes devaient donc acheter des GPS de prix et de qualité variable. «Mais ce qui n'existait jusqu'alors nulle part, c'était un portail Internet où les données collectées pouvaient être analysées rapidement et simplement», raconte Mauro Ballabio, informaticien de l'EPF qui a aidé au développement de la plate-forme sur le plan technique. C'est ainsi que nos bricoleurs tessinois se sont mis au travail pour mettre au point ce portail. Leurs efforts ont abouti à la création de «tracemyworld» ([www.tracemyworld.com](http://www.tracemyworld.com)). Le système est compatible avec tous les appareils GPS en vente sur le marché et peut analyser les données qui y sont enregistrées.



**Les responsables de tracemyworld: CEO Andrea Bellati, CFO Fabio Frigo-Mosca et le spécialiste informatique Mauro Ballabio.**

Afin que le site Web puisse être utilisé par le plus grand nombre d'adeptes de sport en plein air, Andrea Bellati et ses partenaires ont commercialisé, à l'occasion du lancement du site, un petit enregistreur GPS pesant seulement 60 grammes et vendu 89 francs, qui suffit amplement pour l'analyse des données. «Cet enregistreur est un appareil passif qui peut recevoir des données mais pas en émettre», explique Mauro Ballabio, le technicien. Il peut se mettre dans la poche du pantalon ou dans le sac à dos et, très compact, ne consomme que peu d'énergie. Il est ainsi possible de partir toute la journée avec l'enregistreur et une seule pile. >



# Taxi Etoile

Agence de voyages organisés en cars



## REVEILLON AU LAC DE GARDE Lac d'Iseo - Vérone - Sirmione

du 29 décembre 2010 au 2 janvier 2011  
CHF 1'100.-- TOUT COMPRIS (hôtel 4\*)

## REVEILLON EN PROVENCE D'Avignon à Aix-en-Provence

du 29 décembre 2010 au 2 janvier 2011  
CHF 1'050.-- TOUT COMPRIS

## ESCAPADE PARISIENNE

Paris, ses lieux mythiques et le salon de l'agriculture

du 21 au 24 février 2011 CHF 780.--

*logement au coeur de Paris à bord du Seine Princess  
de CroisiEurope, confort «prestige»  
3 repas de midi avec la boisson  
les repas du soir avec la boisson  
visite guidée de Paris  
entrée au Salon de l'agriculture  
spectacle cabaret à bord  
croisière Paris «by night»*

## ABANO

### Semaine de remise en forme !

du 6 au 13 mars 2011  
CHF 1'540.-- (soins inclus)

*Taxi Etoile* - 1630 Bulle

Tél. 026 912 21 22 - [info@taxietoile.ch](mailto:info@taxietoile.ch)

[www.taxietoile.ch](http://www.taxietoile.ch)



Importateur exclusif

**SPARTA SPAS**  
HOT TUB SPAS DU 21<sup>st</sup> SIÈCLE

**Une thérapie  
totale pour le corps**  
Un style européen, un savoir-faire américain

### CONSTRUIT POUR ÊTRE LE MEILLEUR

- ✓ haute technologie: filtration 24H avec pompe 50 watts, l'eau est filtrée 150 fois par jour
- ✓ Coque de qualité supérieure avec une durée de vie pratiquement éternelle
  - ✓ Finitions durables
- ✓ Chauffage au titane pour une très grande durabilité



**PRIX ATTRACTIFS** défiant toute concurrence car prix nets, voyez plutôt:

|                  |              |
|------------------|--------------|
| Calypso 3 places | Fr. 13'900.- |
| Xanadu 4 places  | Fr. 14'900.- |
| Sirrus 5 places  | Fr. 15'900.- |
| Triton 6 places  | Fr. 16'900.- |

6, Route d'Aproz  
1951 Sion  
Tél. 027 323 67 00  
Fax 027 323 67 02  
[www.btasion.ch](http://www.btasion.ch)  
[info@btasion.ch](mailto:info@btasion.ch)

**BTA**  
SA

VÉRANDAS / FENÊTRES PVC / SPAS

**LEADER** en Suisse romande de la véranda **TECHNAL** menuiserie aluminium  
Partenaire **FINSTRAL** pour menuiserie PVC



## «Ne pas se faire copier une idée géniale!»

Jean-Daniel Mudry, 65 ans, originaire du Valais et installé depuis bientôt 40 ans au Tessin avec sa famille, a été divisionnaire dans l'armée suisse, directeur de la Fédération suisse de ski de 1999 à 2004, directeur général de la candidature de Sion aux jeux olympiques de 2006, et il est depuis deux ans responsable de projet pour «Region San Gottardo». Dans son petit bureau d'Airolo, il est au centre d'un projet communautaire ambitieux développé par les quatre cantons du Tessin, d'Uri, des Grisons et du Valais. D'ici

cinq à six ans, un «destination management» doit être développé et réalisé ici pour l'ensemble de la région.

«Je fais partie de cette entreprise en tant que copropriétaire et administrateur parce que je suis convaincu de la réussite du produit», déclare Jean-Daniel Mudry. «Nous devons seulement veiller à ce que d'autres ne copient pas cette idée géniale.»

Pour lui, le petit enregistreur est un outil de marketing idéal, que les fédérations sportives,



L'administrateur Jean-Daniel Mudry est convaincu du succès de tracemyworld.

les caisses maladie, les banques ou les régions touristiques, par exemple, pourraient remettre à leurs clients. «tracemyworld» ne gagne pas d'argent sur la vente de l'enregistreur. Pour Jean-Daniel Mudry, c'est le commerce du logiciel qui décidera au final de la réussite ou de l'échec de la jeune entreprise tessinoise.

Le site «tracemyworld» a été créé par des passionnés de vélo. De ce fait, la demande est actuellement importante chez les amateurs de cyclisme. Mais Andrea Bellati est convaincu qu'il n'y a pas de limites à une utilisation plus large. Les amateurs de randonnée à ski ou de voile, les randonneurs, les joggers, les vacanciers pourraient eux aussi se servir de cet ingénieux système.

La plate-forme tessinoise offre de nombreuses possibilités: un voyage peut être complété par des photos et devient par exemple un journal de bord passionnant.

### Prévoyance en matière de santé

L'enregistreur et la plate-forme peuvent aussi être utilisés pour la prévention en matière de santé. Combien de gens se font offrir par leur caisse maladie un abonnement dans un club de fitness et se désolent parce qu'ils préféreraient, les jours de beau temps, faire du sport en extérieur? Andrea Bellati est persuadé que «tracemyworld», dont il est PDG, a ici son rôle à jouer. «Nous voulons que les caisses maladie remettent à leurs clients nos enregistreurs GPS afin que ceux-ci pratiquent plus et plus régulièrement une activité en plein air et puissent mesurer et analyser leurs performances physiques.» Ou alors on peut envisager qu'un médecin prescrive à un client beaucoup d'activité et contrôle celui-ci à l'aide des données enregistrées dans le serveur puissant de Mendrisio.

Et qu'en est-il de la protection des données? «Ce n'est pas un problème», assure Andrea Bellati. Il est possible de charger ses données sur

le site de manière anonyme. De plus, chacun agit librement. Et le risque d'un usage abusif? Et si, par exemple, un mari jaloux cachait un enregistreur dans le sac à main de son épouse supposée infidèle et le récupérerait ensuite pour contrôler exactement où elle a passé les dernières 24 heures? Andrea Bellati et son équipe le concèdent: «Les appareils les meilleurs et les plus intelligents peuvent être utilisés à de toutes autres fins que celles pour lesquelles ils ont été développés.»

### Une start-up qui réussit

Le département fédéral de l'économie publique à Berne a été si convaincu par les activités de «tracemyworld» qu'il a décerné en juin 2009 à l'entreprise tessinoise un label start-up en tant qu'entreprise à recommander.

D'où vient le financement? «tracemyworld» est-il plus qu'un simple hobby de quelques mordus du vélo et d'Internet? Fabio Frigo-Mosca, conseiller en entreprise et responsable financier de «tracemyworld», ne peut s'empêcher de sourire. «Jusqu'à présent, c'était une passion dans laquelle nous avons investi à titre privé plusieurs centaines de milliers de francs.» Mais depuis que le site existe en plusieurs langues, dont bientôt le chinois et le coréen, de plus en plus de gens s'y intéressent dans le monde entier. L'enregistreur GPS «tracemyworld» est devenu dans certaines entreprises un cadeau apprécié pour la clientèle.

Les Tessinois sont également soutenus par Raiffeisen. La Banque Raiffeisen Mendrisio e

Valle di Muggio est en relations d'affaires étroites avec Andrea Bellati et «tracemyworld». Fabio Caminada, président de la direction de cette Banque Raiffeisen, s'enthousiasme: «Je suis convaincu de la réussite de cette jeune entreprise. Ces quelques Tessinois à l'esprit innovant ont développé un produit qui va rapidement connaître le succès.»

■ MARKUS ROHNER

## CONCOURS – des enregistreurs GPS à gagner!



Panorama offre par tirage au sort parmi les bonnes réponses 5 enregistreurs GPS de «tracemyworld». Vous trouverez la réponse au concours dans le texte sur la plate-forme Internet «tracemyworld»:

Quel est le prix de l'enregistreur GPS proposé par «tracemyworld»?

- a) 89 francs
- b) 145 francs
- c) 359 francs

Envoyez une carte postale avant le 31 décembre 2010 (date limite de participation) à: Raiffeisen Suisse, Panorama, «Enregistreur GPS», Raiffeisenplatz, 9001 St-Gall, ou un e-mail ayant pour objet «Enregistreur GPS» à [gps@raiffeisen.ch](mailto:gps@raiffeisen.ch).



# Du bonheur à cœur ouvert



Directrice et animatrice, Patrizia Jaquier est un peu l'âme de ce lieu de retraite bienvenu pour les écorchés de la vie.





**Un lieu d'exception, une femme à la hauteur. En deux mots, voilà la Fondation Espace Indigo, à Mauborget, balcon du Jura vaudois, qui accueille, en ami, quiconque se sent un peu bousculé dans sa vie. Au-delà de l'altitude, il y a de l'élévation dans l'air. Présentations.**

■ En cette ère d'Internet, quand on parle de site, il est utile de préciser s'il s'agit du lien virtuel ou du lieu réel, du domaine électronique ou de l'adresse géographique. En ce qui concerne l'Espace Indigo, les deux sont intensément lumineux: «ensoleillement» jaune dégradé étincelant pour le premier\*, «incandescence» altruiste ardente pour l'autre – outre le ciel presque toujours bleu radieux en ces 1200 mètres d'altitude. C'est que dans cet ancien restaurant de Mauborget (VD), plus haut village de la chaîne du Jura, on accueille à cœur, esprit et bras ouverts à l'enseigne d'une «maison de vie ouverte à tous», comme la définit sa gardienne, conceptrice et principale animatrice, Patrizia Jaquier.

Ancienne enseignante, cette jeune grand-maman également à l'origine de l'identité de la double entité (la fondation, créée le 22 février 2008, et la résidence, inaugurée le 4 octobre de la même année), explique simplement que ce nom, Espace Indigo, «sonnait très doux». Certes, mais c'est un véritable arc-en-ciel tout entier et forcément multicolore qui, ici, relie les gens entre eux, même – et surtout – quand leur destin se fait gris orageux, le but statutairement avoué de la fondation à la charte éthique rigoureuse

étant «d'offrir une parenthèse de ressourcement à des personnes qui vivent un quotidien difficile».

#### **Chacun est accueilli en ami**

Bâtie des années 1960 tout en longueur faisant face au massif du Mont-Blanc et aux Dents du Midi (la vue s'étend en fait du Salève à l'Eiger), L'Espace Indigo, d'où l'on aperçoit aussi le Léman, au loin, surplombe tout le sud du lac de Neuchâtel, Yverdon et la région. Un horizon à couper le souffle, entre épicéas et pâturages, avec jardin comme suspendu, salle à manger, salle polyvalente et quatre «chambres d'amis» avec vue, chacun, ici, étant reçu comme tels; la cuisine, les trois salles de bains, les W.-C. de jour et la salle de jeux donnant sur l'arrière. Question surface, la maîtresse des lieux avoue ne rien en savoir, bien qu'ayant activement participé, avec son mari, Pascal, à la restauration complète de ce bâtiment alors abandonné depuis six ans quand ils l'achètent, en 2007, pour le compte d'une gérance immobilière, actuelle propriétaire. De chiffres, elle ne connaît que les quarante-deux mètres carrés de la salle de cours, parce qu'on le lui demande souvent, pour des stages; mais évoquez l'humain et la bienveillante fée de Mauborget se fait intarissable, parlant d'accueil, de solidarité, de don, de partage, de disponibilité et de générosité – en un mot d'amour – avec une réserve qui ne lui permet même pas de prononcer ces mots, ne s'attribuant par ailleurs en aucun cas ces mérites-là.

#### **Philosophie du don**

Voix douce, ton calme et regard aussi droit que profond, de son magnanime engagement, Patrizia Jaquier dit qu'il s'agit seulement d'un travail de communication: «Mon rôle consiste simplement à expliquer aux gens qui viennent à l'Espace Indigo que leur présence est un acte humanitaire.» Pour bien comprendre ce qui pourrait passer pour un rôle inversé, il faut savoir que le lieu, sans être gratuit, n'affiche aucun tarif (excepté celui des repas des aînés de Pro Senectute du mercredi à midi), mais dispose d'une «boîte à dons» recevant l'argent qui permettra à d'autres de venir se ressourcer, se distancier de turbulences passagères... jusqu'à cinq nuits au plus – règle de la maison. «Chacun met ce qu'il veut, ce qu'il peut. On ne paie pas parce qu'on a mangé du chou-fleur ou du saumon, mais pour que nous puissions accueillir les

suivants dans les mêmes conditions» souligne notre interlocutrice, qui ajoute délicatement: «Chaque franc est utilisé.» Comprenez que Patrizia Jaquier et la bonne dizaine de bénévoles qui la secondent ne comptent ni leur temps ni leurs frais. Inutile de préciser que le chèque de CHF 20 000.– remis à «sa» fondation «à but non lucratif, politiquement, confessionnellement et thérapeutiquement neutre» le 5 novembre dernier par la Fondation du Centenaire Raiffeisen a été célébré comme un précieux cadeau.

#### **Respect et humilité**

De cette vie au service inconditionnel de l'autre, Patrizia Jaquier en parle comme de son «université»: «Être là m'enseigne tous les jours. Je deviens plus consciente de faire partie d'un collectif humain, d'y avoir une responsabilité. Ici, on doit être vrai, on ne peut pas tricher. On y apprend le respect, l'humilité.» Associant son mari, «quelqu'un d'extraordinaire, charismatique», elle avoue: «Cet endroit a changé notre vie. Notre perspective sur le monde, notre façon d'être, notre vie de famille sont différentes.» Ne pouvant manifestement pas parler plus longtemps d'elle-même, notre dame de cœur digresse: «Les gens arrivent avec leurs croyances et repartent avec, mais ils déposent beaucoup d'amour. Je suis toujours impressionnée par leur force, leur courage, leur volonté.»

De toute la Suisse, de France et même des États-Unis, sont venus en retraite indigo des «amis» âgés de quelques mois à nonante-trois ans. Familles, couples, institutions ou solitaires, beaucoup reviennent, plusieurs fois même, jouant le jeu du partage des tâches, du four à pain au jardin. Et puis, en rimes silencieuses à la cuisine, où tout est fait et frais maison (pâtes, pains, confitures...), sachez encore que la salle de cours s'appelle «Tourmaline», la bibliothèque et salle de jeux «Célestine», tandis que les chambres se déclinent en «Olivine», «Aventurine», «Citrine» et «Cornaline» (des noms de belles pierres, mais juste «pour la sonorité... féminine»), toutes rehaussées de délicates orchidées.

Ah! Une dernière chose. Le «Livre d'or», que Patrizia Jaquier a baptisé «Concentré d'amour»: des pages et des pages de... Allez le voir!

■ JEF GIANADDA

Alexandre Bula du comité de la Fédération du Centenaire Raiffeisen a remis un chèque de 20 000 francs à Patrizia Jaquier, présidente de la Fondation Espace Indigo.

\*www.espace-indigo.ch





# Fiers de nos skieurs

**Cet hiver, Raiffeisen soutient comme sponsor toute une armada de skieurs et skieuses en quête de victoires prestigieuses et de podiums. Qui, parmi ces nombreux champions, tirera le mieux son épingle du jeu: Lara Gut et Silvan Zurbriggen, des valeurs sûres, ou un nouveau venu comme Christian Spescha?**

■ Christian Spescha, Thomas Singer et Benjamin Weger, outre le fait d'être nés tous trois en 1989, ont un autre point commun: ils sont sur le point de percer sur le plan international dans leurs disciplines respectives, le ski alpin et le biathlon. Ils ont déjà montré à plusieurs reprises leur immense potentiel dans des compétitions nationales. En outre, ils peuvent compter, pour les accompagner dans leur ascension vers les plus hautes marches des podiums, sur un sponsor fiable et fort: Raiffeisen. C'est une base solide, car Raiffeisen n'ouvre pas seulement la voie vers la réussite financière mais aussi vers la réussite sportive.

## Satisfaction pour Pirmin Zurbriggen

Mais Christian Spescha, Thomas Singer et Benjamin Weger ne sont pas les seuls à profiter d'un partenaire qui les soutient dans les bons moments comme dans les plus difficiles. Raiffeisen

encourage d'autres sportifs de haut niveau: des noms connus comme Lara Gut, Silvan Zurbriggen, Fränzi Mägert-Kohli et des sportifs en train de percer comme Beat Feuz, Marianne Abderhalden, Diego Züger, Manuel Pleisch, Andrea Thürler, Audrey Chaperon, Thomas Lambert et Simon Hallenbarter. Tous sont soutenus individuellement par Raiffeisen cet hiver, à la grande joie de Pirmin Zurbriggen, ambassadeur de Raiffeisen, l'un des skieurs les plus titrés de tous les temps et l'un des plus grands promoteurs de la relève dans notre pays.

Last but not least, Raiffeisen est le sponsor officiel de Swiss-Ski et donc le partenaire de tous les skieurs de haut niveau, de Carlo Janka, Fabienne Sutter, Simon Ammann à Dario Cologna et Didier Cuche. Ce partenariat dure depuis cinq ans et le bilan ne pourrait être meilleur. Alors que Raiffeisen surfe sur une vague de succès depuis de nombreuses années déjà, Swiss-Ski a relevé





De g. à d.: Silvan Zurbriggen, Christian Spescha, Marianne Abderhalden, Diego Züger, Thomas Singer, Manuel Pleisch, Beat Feuz, Andrea Thürler, Audrey Chaperon, Lara Gut.



Christian Spescha espère continuer sur sa lancée.

la tête avec l'aide de Raiffeisen, disant adieu aux défaites, aux humiliations et aux déceptions. Et pour que ce succès soit durable, Raiffeisen soutient aussi la jeune génération de skieurs. Concrètement, dix fédérations régionales, trois centres de performance nationaux, divers clubs de ski et manifestations reçoivent de l'argent. Au total, Raiffeisen investit plus d'un million de francs pour soutenir la relève.

#### Omniprésence de Raiffeisen

Plus de 20 000 jeunes athlètes en profitent dans toute la Suisse. Raiffeisen est ainsi le principal sponsor de la relève du ski suisse. De nombreux

organisateurs de manifestations dans le domaine des sports de neige vont trouver directement les Banques Raiffeisen pour leur demander leur soutien. «L'engagement de Raiffeisen dans les sports de neige semble s'imposer comme une évidence. Nous sommes un partenaire très demandé au niveau local comme national», constate avec satisfaction Markus Rutz, responsable du sponsoring de la relève des sports de neige chez Raiffeisen Suisse.

Raiffeisen et Swiss-Ski vont idéalement ensemble car ils ont beaucoup de valeurs et d'objectifs communs: tous deux veulent réaliser des performances de pointe dans leur domaine et s'engagent pour la région dans la région. Raiffeisen a traditionnellement un fort ancrage local et est une Banque qui s'adresse à tous, or Swiss-Ski s'engage aussi pour le sport populaire. Cela profite au plus de 1,6 million de sociétaires Raiffeisen qui pratiquent le ski durant leurs loisirs. Ils pourront le faire cet hiver à des conditions particulièrement avantageuses car ils bénéficieront de forfaits journaliers à moitié prix (pour plus de détails à ce sujet, voir le reste du magazine).

#### Une nouvelle étoile

Cet hiver, Christian Spescha participe à la Coupe du monde avec le logo Raiffeisen sur son casque, son bonnet et sa combinaison, et espère bien se distinguer. Le jeune Grison de 21 ans a comme

titre de gloire d'avoir remporté la victoire finale au classement général de la coupe d'Europe de ski – un tour de force que le dernier Suisse à avoir réussi est Ambrosi Hofmann durant l'hiver 2000/2001. Le skieur d'Obersaxen, qui a pratiquement grandi les skis au pied, est un skieur polyvalent et a remporté l'an dernier la victoire en descente, en super G et dans sa discipline de prédilection, le slalom géant. Grâce à sa victoire au classement général de la coupe d'Europe,

Le fan club de Christian Spescha, fondé il y a peu, compte déjà plus de 100 membres. Ils viennent soutenir le skieur lors des compétitions et se retrouvent régulièrement dans le restaurant Val-lata, au pied des pistes de ski d'Obersaxen. Vous trouverez plus d'information sur Christian Spescha sur son site ([www.christian-spescha.ch](http://www.christian-spescha.ch)). Dans un portrait vidéo ([www.youtube.com](http://www.youtube.com)) sur ce sympathique sportif, vous apprendrez comment il est parvenu à maîtriser sa nervosité au départ des courses, à quel point Didier Cuche l'impressionne et ce que son père Alois peut dire du virus du ski.



## ENFIN ERCOLINO EST ARRIVE



- FAIRE LES CENT PAS AVEC LE BOIS
- IL MONTE LES ESCALIERS
- IL AIME RESTER A LA MAISON
- C'EST BEAU
- C'EST CONFORTABLE



**DES CHF  
389.-**

**ASCO-TRADING SA**

CENTRO LA MONDA 2, 6528 CAMORINO  
TEL 091 840 20 50, FAX 091 857 77 24  
www.ascotrading.ch info@ascotrading.ch  
PIERRE DE FEU SA, 1754 AVRY  
ALPINOFEN SA, RTE DU PRÉ AU BRUIT 2

**FRIBOURG  
VILLENEUVE**

Une nouvelle opportunité

## Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution  
de billets en circulation interne



- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets acceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

**prema**

Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH

Tychbodenstrasse 9

CH-4665 Oftringen

Téléphone 062 788 44 22

Télécopie 062 788 44 20

prema@swissonline.ch

www.prema.ch



**Avec Rigert, tout est à votre portée**

Votre documentation gratuite:

- ☐ Sièges monte-escaliers ☐ Plateformes monte-escaliers  
☐ Plateformes élévatrices

Prénom: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA/lieu: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Conseils et services près de chez vous

Rigert AG

Eichlihalde 1 · 6405 Immensee

Telefon +41 (0)41 854 20 10

info@rigert.ch · www.rigert.ch

**rigert**  
MON MONTE-ESCALIER

PR 10



**Tu piges,  
t'économises!**

**L'argent Reka à prix réduit peut être acheté  
auprès des employeurs, des organisations de  
salariés et chez Coop.**

**Consultez la nouvelle page loisirs  
www.guidereka.ch**

**Un budget de vacances décon-  
tracté grâce à l'argent Reka.**

**reka**



Christian Spescha est engagé dans toutes les disciplines de la Coupe du monde. Bien sûr, nous ne devons pas nous attendre à des miracles de la part du jeune skieur de l'Oberland grison, qui a grandi dans le même village que Carlo Janka et s'est entraîné comme lui au club de ski SC Obersaxen. Le chemin est encore long et difficile jusqu'aux sommets et le risque d'une blessure n'est jamais exclu, il le sait bien: «C'est vrai que durant les entraînements, j'ai parfois réalisé les meilleurs temps et été plus rapide que Carlo Janka ou Didier Cuche. Mais je ne me fais pas d'illusions: cet hiver sera pour moi une année d'apprentissage avec la découverte de nouvelles pistes souvent gelées.» C'est ce qui s'est passé lors du coup d'envoi de la Coupe du monde à Sölden à la fin octobre, lorsque Christian Spescha a chuté après avoir réalisé un bon temps intermédiaire.

dernier à Garmisch-Partenkirchen, lorsqu'il est tombé dans la descente alors qu'il était en tête et s'est cassé le bras.

#### Bruno Kernen croit en lui

Si Christian Spescha ne se blesse pas, toutes les portes lui sont ouvertes. «Il a pour lui beaucoup de qualités. Avec son réalisme, mais aussi son opiniâtreté et une pointe de malice, ce sympathique jeune skieur peut rejoindre les meilleurs. Et cela peut aller très vite, comme l'a montré son voisin ces deux dernières années», conclut Bruno Kernen, qui est bien placé pour le savoir. Le champion du monde et champion olympique est copropriétaire de GFC Sports Management AG à Coire, qui prend en charge Christian Spescha. La collaboration avec le skieur est facile et agréable, mais toujours orientée vers le succès.

Gabriel Casutt, président de la direction de la Banque Raiffeisen d'Ilanz, est également convaincu du potentiel de Christian Spescha. Il a recommandé à Raiffeisen Suisse de sponsoriser le skieur. Gabriel Casutt, qui est lui-même un skieur amateur de talent, le décrit ainsi: «Christian Spescha est une véritable graine de champion, il est sympathique, agréable et sait bien se vendre. Il s'entraîne de lui-même, il n'y a pas à le motiver. Il sait parfaitement ce qu'il doit faire pour réussir.»

Il ne lui manque plus qu'un peu de chance et de décontraction pour que la calme bourgade d'Obersaxen ait bientôt une double raison de se réjouir: lorsqu'on pourra lire dans les journaux que Carlo Janka et son voisin Christian Spescha se sont affrontés dans un duel passionnant pour la victoire.

■ PIUS SCHÄRLI

#### Garder les pieds sur terre

Aucun risque que le jeune forestier-bûcheron, qui a rejoint cet hiver le cadre A, perde le sens des réalités ou attrape la grosse tête: «Un Carlo Janka, il y en a tous les 50 ans, tandis que des types comme moi, il y en a beaucoup», dit-il en souriant. Il a appris tôt à prendre ses responsabilités, par exemple en recherchant lui-même des sponsors parmi ses amis, sa famille, ses connaissances et ses collègues, pour ne pas être toujours à la charge de ses parents Alois et Brigitte. Il n'a plus maintenant à se préoccuper de ce problème et peut cette saison, pour la première fois, vivre de son sport. Notamment grâce à Raiffeisen.

«Je suis très heureux de pouvoir compter sur un tel sponsor, le sponsor idéal. Les Banques Raiffeisen sont sûres, proches des gens et de leurs clients et ont évolué ces dernières années de manière dynamique.» Nous acceptons volontiers ces compliments. Christian Spescha n'en est pas non plus avare au sujet de Carlo Janka, qui habite à quelques pas de chez lui: «Il est toujours là pour donner des conseils lorsqu'on en a besoin, il ne fait pratiquement aucune erreur, possède une technique parfaite et sait donner tout ce qu'il a en lui dans les moments importants.»

Christian Spescha n'en est pas encore là. Il doit encore apprendre à juguler son impatience, à ne pas trop en vouloir et à se décontracter. Franz Heinzer, l'un de ses anciens entraîneurs, a mis les choses au point, lui donnant ce conseil: «Ne skie qu'à 80% et contente-toi d'être quatrième au lieu de finir dans le filet de sécurité avec le meilleur temps intermédiaire.» Comme lors des Championnats du monde junior l'hiver



#### Action de promotion pour soutenir la relève de Swiss-Ski

**Swissness is in, Swissness is cool, Swissness is trendy!**

La croix suisse, symbole tangible d'attachement à la Suisse, connaît un regain de popularité et revient en force aujourd'hui pour orner divers vêtements et accessoires, notamment les t-shirts et les sacs à main.

Ces articles sont certes tendances et tiennent chaud, mais leur vente poursuit aussi un objectif louable: pour chaque article vendu, **Raiffeisen reverse CHF 5.- pour la promotion de la relève de Swiss-Ski**, en particulier dans les régions (fédérations régionales de ski et centres nationaux de performance).

#### Début des ventes: 6 décembre 2010

Ces articles peuvent être achetés CHF 10.- pièce par toute personne intéressée, soit **directement auprès des Banques Raiffeisen participant à cette action de promotion**, soit commandés en ligne sur [www.raiffeisen.ch/hiver](http://www.raiffeisen.ch/hiver). Les frais de port occasionnés sont facturés en sus pour tout achat en ligne.

**Nous vous remercions de votre achat par lequel vous contribuez à soutenir la relève de Swiss-Ski.**





# La fièvre de l'or





Le Vreneli suisse, une des pièces d'or les plus convoitées.

## Ces derniers mois, on a vu partout en Romandie des marchands acheter des bijoux et des montres en or «au meilleur prix». La cause de cette brusque fièvre d'achat et de vente: la forte hausse du cours de l'or.

■ L'or est le métal existant à l'état naturel qui a été le plus recherché au cours des millénaires. Il représente le signe de richesse le plus ostentatoire. Ainsi, les Egyptiens déposaient des feuilles d'or sur les sarcophages de leurs pharaons ou l'utilisaient pour créer des masques mortuaires. Les Incas des Andes fabriquaient leurs bijoux en or. Pour les conquistadors espagnols en Amérique du Sud, ramener le plus d'or par bateau en Europe était une tragique obsession. Leurs rois et reines raffolaient d'or, tout comme les rois de France. Et n'oublions pas les 300 000 chercheurs d'or qui se sont rués en Californie au début du XIXe siècle. L'or a traversé tous les millénaires, et aujourd'hui encore, il a la cote!

### Valeur refuge

Pour les économistes, l'or est une «valeur refuge»: en période de turbulences monétaires ou économiques, les gens en achètent pour disposer de quelque chose dont ils estiment que la valeur ne devrait pas (plus) baisser. Ceci se justifie en cas de forte inflation (perte du pouvoir d'achat d'une monnaie), de crise économique (comme en 1929) ou de turbulences boursières. Dans tous ces cas, comme la demande d'or augmente et l'offre reste stable, les prix augmentent: c'est la classique loi de l'offre et de la demande. L'or est un métal précieux qui est coté en bourse, et son cours varie chaque jour, comme les actions. Son cours est publié dans les quotidiens et sur Internet.

### Cours record

En conséquence de la grave crise financière qui a éclaté en septembre 2008 aux Etats-Unis (crise des subprimes, puis faillite de la banque améri-

caine Lehman Brothers) et à la grave crise économique mondiale qui a suivi, le cours de l'or a fortement augmenté. Au plus fort de la crise financière, l'or physique (lingots et pièces) était particulièrement recherché. Le 24 septembre 2010, le cours de l'or franchissait pour la première fois le seuil des 1300 dollars l'once, puis atteignait 1313,45 dollars l'once (31,103 g) le 29 septembre, et a même franchi le seuil des 1400 dollars le 8 novembre dernier. Cette hausse du cours de l'or s'est immédiatement répercutée sur les prix d'achat et de vente d'or des commerçants et des banques. C'est ce qui a déclenché la récente flambée du métal jaune.

### Et mes bijoux?

Qui n'a pas vu les annonces «Achat d'or», «Achetez tous bijoux en or», «J'achète votre or au plus haut prix», etc., qui ont fleuri dans nos quotidiens depuis octobre? Et qui n'a pas trouvé dans sa boîte aux lettres les dépliantes annonçant la venue d'un «spécialiste» pour acheter votre or au meilleur prix, en vous invitant dans un café ou un hôtel? D'autres marchands ambulants ont installé un stand dans les centres commerciaux. Dans les annonces, le «paiement cash» est mis en évidence, avec un numéro de téléphone mobile. Tous proposaient d'acheter n'importe quel objet, pourvu qu'il contienne quelques grammes d'or.

De nombreuses personnes ont ainsi vendu des bijoux de famille ayant appartenu à leurs aïeux (bagues, anneaux, alliances, colliers, bracelets, broches, chaînettes), des vieilles montres (bracelet ou de poche) ou des pièces en or de toutes monnaies, encaissant ainsi quelques centaines de francs. «Si ces objets traînaient au fond

d'un tiroir et n'étaient plus utilisés depuis longtemps, les vendre quand le cours de l'or est élevé reste logique», commente un bijoutier. Mais la vente devient problématique lorsque des «marchands d'un jour», flairant la bonne opération financière à faire sur le dos de gens naïfs, proposent d'acheter tous objets en or. En n'étant pas toujours honnêtes, ni sur le poids réel en or, ni sur le cours de l'or valable le jour de l'achat. Plusieurs articles de presse ont mis en garde les lecteurs contre tous ces profiteurs qui n'ont qu'un seul but, celui de s'enrichir rapidement sur le dos de gens mal informés.

### L'or acheté est fondu

Mais que font ensuite ces «acheteurs ambulants» de l'or ainsi acheté aux gens? C'est très simple: «Ils le vendent en vrac à une fonderie, qui l'achète au poids et au prix du jour. Ces

### Info

#### Pièces et lingots en or convoités

Si vous voulez acheter des pièces en or, sachez que les principales pièces sont: le Vreneli (Suisse) de 10 et 20 CHF, le Napoléon (France) de 20 Fr, le Souverain (Grande-Bretagne) de 1 £, le Gold Canadian Maple Leaf (Canada) et le Krugerrand (Afrique du Sud). Vous pouvez également vous porter acquéreurs de lingots. Pièces et lingots sont cotés chaque jour à la vente et à l'achat. La Banque Raiffeisen vous donnera volontiers les cours du jour.



**RÖWA**  
FASZINATION BETT

**Legra – le matelas pour les épaules**




Oui, je souhaite enfin dormir dans une position confortable. Je veux que les muscles de mon dos et de ma nuque se détendent. Veuillez me faire parvenir une brochure sur le système de lit Legra (le matelas pour les épaules avec sommier adapté).

Nom / Prénom

Rue

Code postal / Ville

Coupon à découper et à renvoyer à: Rössle & Wanner Schweiz AG, Muttenstr. 15, 5712 Beinwil am See, tél: 062/8919753 [www.roewa-schweiz.ch](http://www.roewa-schweiz.ch)

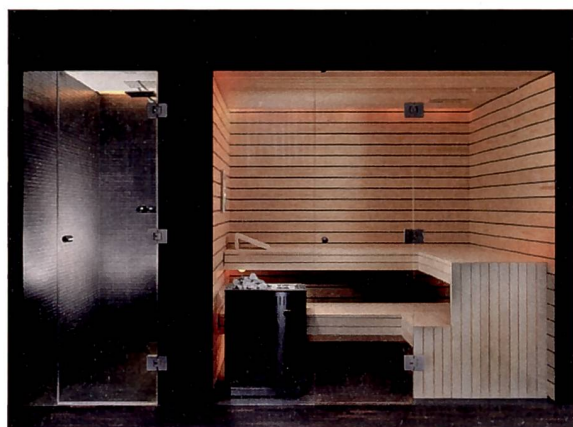


# L'énergie respectueuse du climat.

Chauffer au bois, c'est naturel, propre et évident. Et la Suisse s'assure ainsi un avenir radieux. Vous aussi vous pouvez chauffer avec une énergie respectueuse du climat. Nous vous conseillons volontiers: tél. 021 320 30 35 ou [www.energie-bois.ch](http://www.energie-bois.ch)



A commander gratuitement sur: [www.eaenergie-bois.ch](http://www.eaenergie-bois.ch)  
Brochure thématique **CHAUFFER AU BOIS** avec 44 pages de savoir-faire sur les foyers au bois utilisés en tant que chauffages d'appoint ou chauffages centraux pour l'habitation.



## «mon nouveau wellness.»

Küng Sauna part à la conquête des salles de séjour. Nous établissons de nouvelles références grâce à la qualité exceptionnelle, l'innovation, le savoir-faire et créons des objets design uniques. Pour vous. Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil sur 800 m² ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55  
[kungs sauna.ch](http://kungs sauna.ch)

**kungs sauna**  
SWISS MADE

## Les meilleures Piles pour aide auditive au prix le plus bas de Suisse !

**Paquet de 6 CHF 8.80**

j-entends.ch  
Martin Mischler  
Av. Frontenex 4A  
1207 Genève

**powerone**  
p10  
p13  
p312  
p675

**RAYOVAC**  
10  
13  
312  
675

**renata maratone**  
ZA10  
ZA13  
ZA312  
ZA675

Quantité\*

[www.j-entends.ch](http://www.j-entends.ch)

Vous pouvez commander par poste ou par Internet.

Nom/Prénom

Rue

NPA/Localité

Téléphone

Signature

Frais d'expédition GRATUITS à partir de 10 paquets de 6. Sinon 5.- Envoi sous 2 jours ouvrables



La Banque Raiffeisen propose non seulement des lingots d'or courants mais aussi des lingots dits «Kinebar» dont le poids varie entre un et 100 grammes.



fonderies (il y en a quatre en Suisse) travaillent cet or pour en faire des lingots, qu'elles revendent aux banques, qui les revendent ensuite aux investisseurs privés», explique un spécialiste. Ou alors, elles l'apprentent pour l'usage des professionnels (bijoutiers et dentistes).

On aura vite compris que ces achats d'objets en or, si le prix payé est bas et si l'or est ensuite revendu à un bon prix, dégagent un joli bénéfice net pour tous ces «marchands de pacotille» qui se sont tout à coup déclarés «spécialistes de l'or». Mais leur activité semble s'être ralentie depuis quelques semaines.

### Les professionnels de l'or

«Nous, les bijoutiers, achetons l'or aux privés depuis des décennies! Nous donnons aussi des conseils», rappelle un bijoutier. Mais face à la nouvelle concurrence de ces «pilleurs d'or», les professionnels ont dû réagir. Par voie d'annonces dans la presse, ils ont rappelé que chez eux aussi, on peut vendre son or au meilleur prix, mais en recevant, en plus, des conseils de «pro». Par exemple, utiliser l'or de l'objet à vendre pour faire un nouveau bijou, ou savoir si la vieille montre Rolex, Patek Philippe ou Vacheron Constantin du grand-père est un modèle très rare dont la valeur de collection pourrait être un multiple du prix de son poids en or.

### Les banques aussi

Si nous passons maintenant à l'achat d'or par les privés, la situation devient plus simple. Soit vous

achetez un bijou ou une montre en or chez un spécialiste (bijoutier, horloger, etc.), soit vous allez dans une banque. Là, vous trouvez des lingots de taille et forme variées. Tous sont vendus avec un certificat. Mais vous pouvez aussi acheter des pièces de monnaie en or (voir encadré).

La banque affiche toujours deux prix: le prix d'achat (quand elle rachète de l'or) et le prix de vente (quand elle vous en vend). Pour éviter de s'occuper du transport, du stockage ou de l'entretien, la banque vous proposera d'ouvrir un compte métal précieux.

### L'or, placement à long terme

Outre ces deux supports physiques de l'or (lingots/plaquettes ou pièces), le client d'une banque peut investir son argent dans d'autres types de placement où l'or est présent de manière «indirecte». Il y a ainsi les fonds de placement centrés sur les métaux précieux (or, argent, platine et palladium) et les actions des sociétés minières qui exploitent les mines d'or (extraction, traitement et transport).

Les spécialistes en placement recommandent, dans le cadre d'une diversification maximale d'un portefeuille-titres, de consacrer 2 à 3% (mais pas au-delà de 10%) du dépôt à l'or physique (lingots) et aux produits financiers liés à l'or. Cette part dépend bien sûr du profil de risques de l'investisseur. La valeur de l'or est intégrée dans le portefeuille-titres et calculée chaque mois.

■ JEAN-LOUIS EMMENEGGER

### Info

#### Pourquoi le cours de l'or monte-t-il?

Le fort attrait de l'or comme placement financier remonte en fait à plus de dix ans. La forte augmentation du cours de l'or en 2009-2010 s'explique par plusieurs facteurs. A la demande permanente d'or pour une utilisation industrielle et professionnelle s'est brusquement ajoutée celle des spéculateurs, rendus inquiets par la situation économique et financière mondiale instable, la faiblesse du dollar, le risque de déflation et les turbulences des marchés boursiers. Ces investisseurs ont choisi l'or comme «valeur refuge». Cette demande croissante, face à une offre restée stable, a fait monter le cours de l'or. Ainsi, en 2010, le cours de l'once d'or a atteint des sommets.

Le prix de l'or va-t-il encore monter et atteindre de nouveaux records? Bien malin celui qui peut le prédire! Ces prochains mois, les analystes s'attendent plutôt à une certaine stabilité du cours de l'or, sans exclure une légère tendance à la hausse. A moyen et à long terme, l'or devrait rester une valeur de placement sûre.





## Une nouvelle année – de nouvelles chances

■ Nous sommes régulièrement pris de court à l'approche de Noël et de la Saint-Sylvestre, bien que ces deux grands événements reviennent chaque année à la même période. La Saint-Sylvestre en est l'apogée. C'est là une nouvelle ère personnelle qui débute. Nous inaugurons une année encore vierge dans laquelle nous ne souhaitons ni commettre de fautes, ni retomber dans de mauvaises habitudes et même mettre résolument à jour certaines vertus.

À l'ère informatique dans laquelle nous vivons, nous pouvons sans crainte parler d'une «fonction de réinitialisation». C'est après d'innombrables apéritifs de Noël et du champagne à profusion le 31 décembre à minuit, ainsi qu'après avoir effacé notre disque dur personnel, que nous nous plaisons à croire que, dorénavant, tout va changer, pour le mieux, bien entendu.

«L'enfer est pavé de bonnes intentions» paraît-il, et on pourrait bien croire que les bonnes résolutions de fin d'année sont sponsorisées par l'industrie des régimes, le lobby des salles de sport ou les fabricants de patches à la nicotine.

Et si vous croyez être sorti de l'auberge en n'ayant pris aucune résolution, vous avez tout faux. Car il s'agit ici aussi, dans une certaine mesure, d'une déclaration d'intention, et vous ne voulez pas vous décevoir. Dire que vous n'avez pas manqué à vos résolutions parce que vous n'en avez pas prises fait incontestablement

partie de l'auto-illusion. Ce qui nous ramène au sous-ensemble restant des preneurs de bonnes intentions.

Comment donc se comporter lorsque, dans la nuit du Nouvel An, les cloches carillonnent, les bouchons sautent, tout le monde s'embrasse et se souhaite une bonne année? La question est incontestablement épineuse, étant donné que, soyons honnêtes, les bonnes intentions sont sujettes à un certain manque de sobriété durant le passage d'une année à l'autre et développent une incroyable dynamique propre.

Il reste toutefois une consolation. Nous sommes tous logés à la même enseigne! La perspective d'un copieux petit-déjeuner «gueule de bois» le lendemain donne un nouveau sens à notre vie, de sorte que nous puissions continuer une vie digne de ce nom malgré tous ces régimes, ce sport et en étant privés de cigarettes. Et ce, sans qu'Amnesty International ne se sente obligée de déposer une plainte auprès de la Cour de Justice Européenne.

Dans cet esprit: «Tous mes vœux» et «Bonne année»!

■ SIMON ANDERHUB

Simon Anderhub (45 ans) est un ancien artiste de cabaret (Peperonis), propriétaire de l'agence événementielle standing ovation. C'est avec cet article qu'il prend congé de vous.

Changements d'adresse:  
À annoncer directement  
à la Banque Raiffeisen locale

**FSC** Sources Mixtes  
Groupe de produits issu de forêts bien  
gérées et d'autres sources contrôlées.  
www.fsc.org Cert no. IMO-COC-025036  
© 1996 Forest Stewardship Council

### IMPRESSUM

#### Editeur:

Raiffeisen Suisse société coopérative

**Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur,  
édition française, Pius Schärli, édition allemande,  
Lorenza Storni, édition italienne

**Conception, mise en page et préimpression:**  
Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, [www.brandl.ch](http://www.brandl.ch)

**Photo de couverture:** Raiffeisen Suisse

**Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse,  
Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne,  
tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03,  
[panorama@raiffeisen.ch](mailto:panorama@raiffeisen.ch),  
[www.raiffeisen.ch/f/panorama](http://www.raiffeisen.ch/f/panorama)

**Impression, abonnements et envoi:**  
Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1,  
4552 Derendingen, [www.vsdruk.ch](http://www.vsdruk.ch)

**Mode de parution:** Panorama paraît six fois par an;  
96<sup>e</sup> année; tirage (REMP 2009): 424 370 ex.  
en allemand, 95 732 ex. en français, 54 335 ex.  
en italien

**Annonces:** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien,  
Case postale, 8021 Zurich,  
tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01,  
[panorama@fachmedien.ch](mailto:panorama@fachmedien.ch), [www.fachmedien.ch](http://www.fachmedien.ch)

**Conditions d'abonnement:** il est possible de  
s'abonner individuellement et en tout temps à  
Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale.  
Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper)  
Panorama sur Internet ([www.raiffeisen.ch/f/panorama](http://www.raiffeisen.ch/f/panorama))

**Indications juridiques:** toute reproduction n'est  
autorisée qu'avec l'accord formel de la rédaction.  
Les informations publiées dans ce magazine n'ont  
aucune valeur promotionnelle et ne représentent  
pas une recommandation d'achat ou de vente.  
L'objectif est d'informer. La performance passée ne  
donne aucune garantie sur les développements  
futurs.

**Concours Panorama:** les concours ne donnent  
lieu à aucune correspondance et la voie juridique  
est exclue. Les envois sous enveloppe ne sont pas  
pris en compte.

**Dans le prochain numéro de  
mi-février, vous pourrez lire:**

**Raiffeisen, votre Banque  
compétente en matière de  
placements**

**Comment vous protéger  
contre les escroqueries**

**Les bonnes manières  
à nouveau en vogue**

Photo: Stockimage, B&S



le design  
rencontre  
la nature



nox | Design Jacob Strobel

Le plateau de la table nox disponible en chêne ou en noyer est proposée au choix également en aspect sauvage. Les caractéristiques naturelles du bois, comme les nœuds, et les veinures marquées, forment un dessin unique.

[www.team7.at](http://www.team7.at)

**TEAM7**  
natürlich wohnen

**1377 Oulens-sous-Echallens**, Plum'Art, [www.plum-art.ch](http://www.plum-art.ch); **1163 Etoy**, Pfister Meubles, Centre de l'habitat, [www.moebelpfister.ch](http://www.moebelpfister.ch); **1196 Gland**, Gil Meuble..., Rue du Borgeaud 11, [www.gilmeuble.ch](http://www.gilmeuble.ch); **1217 Meyrin**, Pfister Meubles, Chemin de Riantbosson 5-9; **1530 Payerne - 1680 Romont**, Dormez Kolly, Route de Grandcour; **1870 Monthey**, Meubles Pesse, Z. i. Les llettes, [www.pesse.ch](http://www.pesse.ch); **1963 Vétroz**, Anthamatten Meubles, Zone Commerciale, [www.anthamatten.ch](http://www.anthamatten.ch); **2563 Ipsach-Bienne**, innatura, Hauptstrasse 95, [www.innatura.ch](http://www.innatura.ch); **2800 Delémont - 2925 Buix**, Meubles Villat, [www.villat.ch](http://www.villat.ch)





**Date limite  
de versement:  
20 décembre 2010**

**C'est maintenant, avec le plan de prévoyance 3**  
Assurez votre avenir tout en faisant des économies d'impôt

Que vous versiez de l'argent sur votre compte de prévoyance ou que vous placiez votre argent dans notre fonds de prévoyance durable «Pension Invest Futura», année après année, vous faites des économies d'impôts et vous constituez ainsi un capital pour vos rêves futurs.  
[www.raiffeisen.ch/pp3](http://www.raiffeisen.ch/pp3)

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**